なもり
NAMORI

Comments

なんとなんと10巻だ〜!!
ありがとうございます！
これからもよろしくお願いします！

yh COMICS

ゆるゆり 10

なもり

IDC
一迅社

9784758072519

ISBN978-4-7580-7251-9
C9979 ¥857E

1929979008574

一迅社
雑誌 50672-42
定価：本体857円＋税

★Y★R★Y★R★

YURI-HIME COMICS
既刊好評発売中

- ゆるゆり ①-⑩巻 …… なもり
- ゆりゆり …… なもり
- Sweet Little Devil …… 南﨑いく
- 飴色紅茶館歓談 全②巻 …… 藤枝雅
- マーメイドライン …… 金田一蓮十郎
- 恋愛遺伝子XX ①巻 …… 原作 影木栄貴 作画 蔵王大志
- 乙女ケーキ …… タカハシマコ
- くちびるに透けたオレンジ …… ロクロイチ
- 楽園の条件 …… 森島明子
- 女の子合わせ …… 森島明子
- 初めて、彼女と。 …… 森島明子
- 純水アドレッセンス …… かずまこを
- 名前はまだない …… かずまこを
- キラキラ …… 竹宮ジン
- 水色エーテル …… 黒霧燦
- 茜色コンフィチュール …… 黒霧燦
- マテリアルキャンディ …… 黒霧燦
- ふ〜ふ 全②巻 …… 源久也
- 百合男子 ①-③巻 …… 倉田嘘
- 沼、暗闇、夜の森 …… さかもと麻乃
- 最低女神 …… 井村瑛
- ツミキズム …… 井村瑛
- ロケット☆ガール -Rock it, GiRL!!- ①巻 …… 田仲みのる
- きものなでしこ ①-②巻 …… 八色
- 初恋構造式 …… 天野しゅにんた
- 私の世界を構成する扉のような何か。①-②巻 …… 天野しゅにんた
- 裸足のキメラ …… 大北紘子
- 月と泥 …… 大北紘子
- ブラックヤギーと劇薬まどれーぬ …… 大沢やよい
- ミズイロ、ソライロ …… 慣結
- わがままミルフィーユ …… ちさこ
- 不自由セカイ …… コダマナオコ
- 犬神さんと猫山さん ①巻 …… くすしろ
- 少女惑星 …… 柏原麻実

ゆるゆり

10

NAMORI

なもり

yh COMICS

ゆるゆり 10

なもり

IDC
一迅社

NANIGA MIEMASU?
...NANIMO。

ヤ★ラ★ヤ★ラ★

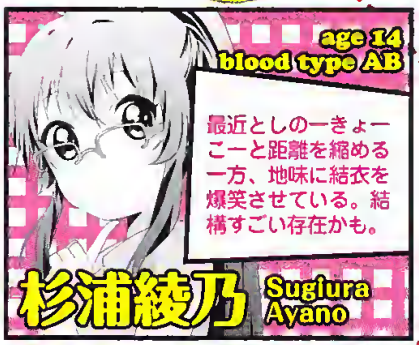
ヤーヤー
10

CHARACTERS

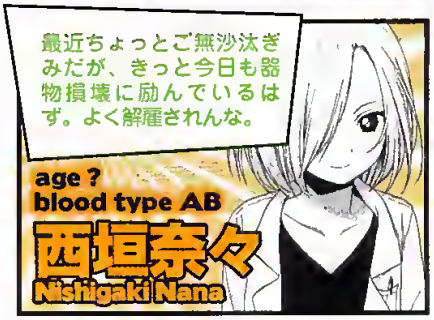
CONTENTS

62★
違うんです！ …… 005
63★くもをつかむ
ことができなかった、という話。 …… 019
64★
綾乃のポニテ 京子のリボン …… 033
65★
すき？ きらい？ …… 047
66★
ガールズパワー全開すぎ!! …… 061
67★
七森中のいちばん長い日 …… 075
68★
みんなですべろう！ …… 089

つづくよ！



つづき！



69★
京子ちゃんの女子力 …… 103
70★
これも愛の力なの？ …… 117
Bnus track.10★
Comic REX にまた出張してきたよ♪ …… 131
あとがき …… 145

yryr 10 Namori

62★違うんです！

ゆるゆり

YURIYURI

62★違うんです！

ITS NOT WHAT YOU THINK!

なもり

NAMORI

TVアニメ〔ゆるゆり♪♪〕放送CHU★

茶道部
ニガイ
ニガイ
ダラ
ダラ
ダラ
……
SO HOT...
I'VE FORGOTTEN HOW TO MAKE BARLEY TEA
IT'S THE PERFECT DRINK TO COOL DOWN WITH.
BUT IN THIS WEATHER, ANYTHING COLD WILL DO.
KETTLE
カーッ
ゴクゴク

EH!?
KYAA!
びしゃー
I CAN'T BELIEVE THIS, MY SKIRTS ALL SOAKED
THAT SURPRISED ME!
ガラッ
GEEZ,
THIS IS THE WORST HOW CAN I GET THIS DRY?
AH, CHINATSU -CHAN.
YUI -SENPAI!

YOU CAME HERE PRETTY EARLY...
はッ
IT'S NOT WHAT YOU THINK!
NO, IT'S OKAY
I WAS JUST A LITTLE SURPRISED.
IT'S NOT WHAT YOU THINK!
ガーン
?

IT'S THE TRUTH! DON'T GET THE WRONG IDEA!
THIS IS TEA!
I SPILLED IT!!
AH, IS THAT SO?
IT IS!
HERE, SMELL IT!
IT SMELLS LIKE TEA, DOES IT NOT!?
IT'S OKAY,
IT REALLY IS
I GET IT NOW SO JUST CALM DOWN
ふにゃ
……

WAHHHHH!
YUI -SENPAI PROBABLY HATES ME NOW~
WHA-
DON'T CRY, CHINATSU -CHAN
IT'S ALL RIGHT.
!
EVEN IF IT WAS REALLY URINE,
YUI-SENPAI..!
THERE'S NO WAY I WOULD EVER HATE YOU
※ CHINATSU VISION

I'M SO HAPPY.
I LOVE YOU, YUI-SENPAI
THANK YOU,
ANYWAY, WE SHOULD HURRY UP AND GET YOU DRY.
※ CHINATSU VISION
WHERE ARE THE TISSUES?
UNDER THE TABLE.
WHA- IT'S HOT!
YOU SPILLED THAT?

EH!? WHERE?
WE HAVE TO COOL IT QUICKLY.
I DID.
DID YOU GET A BURN?
HMM,
IT DOESN'T SMELL OF TEA ANYMORE.
WE SHOULD DRY YOUR CLOTHES AT ONCE
MY HEART IS...
I LOVE YOU SO MUCH SENPAI
.....
I'M GLAD IT'S NOTHING SERIOUS
DO YOU HAVE A DRY UNIFORM?
SO YOU DON'T CATCH A COLD.
BUT CHANG-ING CLOTHES IS...
YOU CAN BORROW MY GYM UNIFORM IF YOU WANT.
KYAA~
I'LL WEAR IT, I'LL WEAR IT!

YOO-HOO~ KYOUKO-CHAN IS HERE
UM. CAN YOU HOLD MY SKIRT FOR ME?
I DON'T WANT THE REST OF MY CLOTHES TO GET WET.
OKAY
WHAT.
WHATEVER PERVERTED THING IS GOING ON,
I WANT IN!
THIS IS NOTHING BUT A RIDICULOUS MISUNDER-STANDING

SO, YOU SPILLED TEA ON YOURSELF?
WAS IT REALLY TEA~?
ARE YOU SURE YOU AREN'T LYING TO US?
I HAVE NO REASON TO!
EHEHE
SORRY FOR THE WAIT~
ポコ
KNOCK IT OFF!
OWW~
STOP MAKING FUN OF CHINATSU-CHAN
OH? AKARI, YOU'RE LATE TODAY
WELL,
I WENT AND BUY SOME ICE CREAM FOR EVERYONE
ICE CREAM!?

AH, IT'S OKAY.
IT WAS A TREAT FROM MY SISTER.
HOW MUCH WAS IT?
船見
EHEHE
I LOVE YOU AKARI~
SHE GAVE ME SOME POCKET MONEY SO WE COULD HAVE A SNACK
EHH~ HOW NICE.
YOU SAVED ME SINCE I FORGOT HOW TO MAKE COLD TEA~
IT IS LUKEWARM AT BEST
THAT'S A RELIEF~
BY THE WAY WHY ARE YOU WEARING GYM CLOTHES?
KYOUKO -CHAN, IS RUM RAISIN OKAY?
IT ALWAYS IS!
ポスーン
あかり

To be continued.

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

63★くもをつかむ…
ことができなかった、
という話。

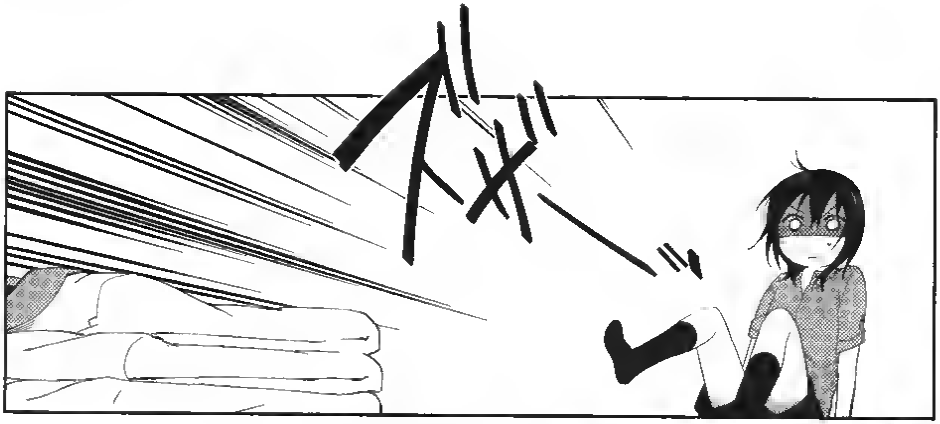
ゆるゆり

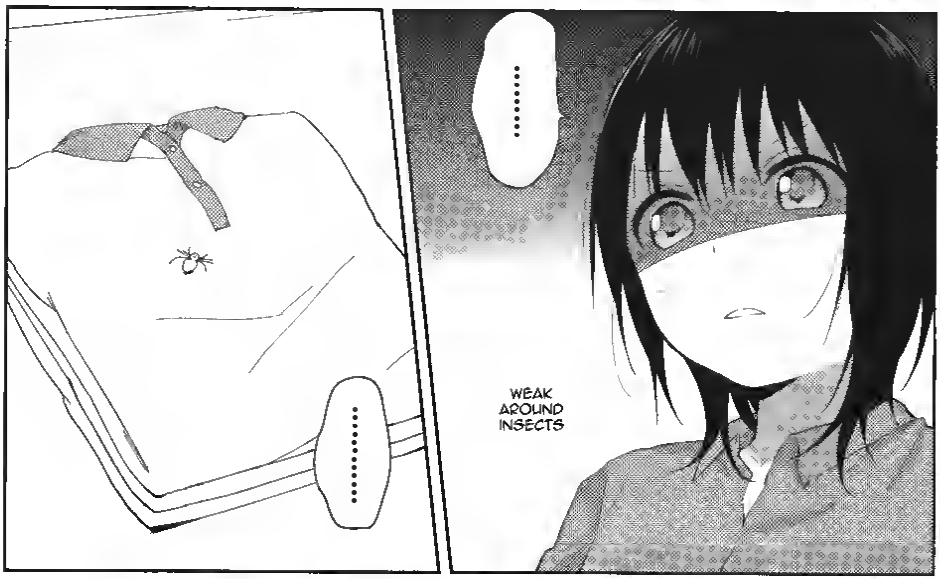
YURIYURI

63★ THE STORY OF HOW I COULDN'T CATCH THE SPIDER.

なもり
NAMORI

PHEW
AT ANY RATE, HERE ARE THE CLOTHES THAT NO LONGER FIT ME
I'LL BRING THEM HOME WITH THE ONES I DON'T WEAR OFTEN
FEELS GOOD TO BE FINISHED
SPIDER




.....
.....
WEAK AROUND INSECTS

NO, THAT'S NO GOOD
I'LL DEFINITELY BE MADE FUN OF IF I CALL HER OVER FOR SOMETHING LIKE THIS
KYOUKO

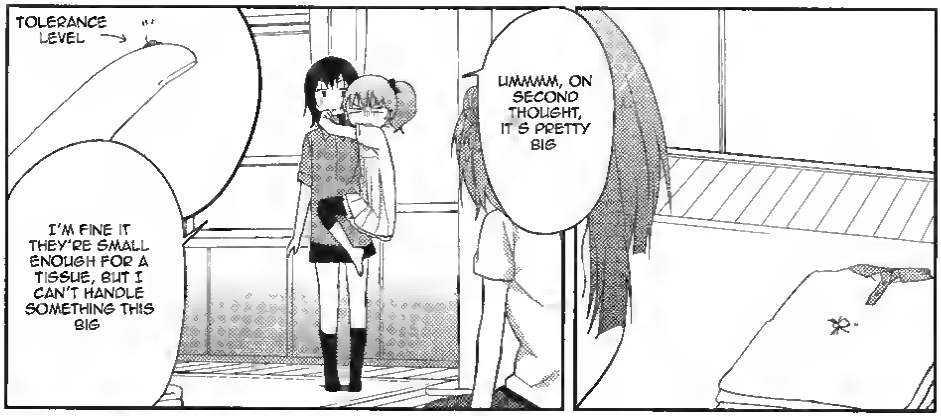
TRANSLATOR NOTES: IN JAPANESE, SPIDER (クモ) AND CLOUD (雲) ARE HOMONYMS. AKARI MISINTERPRETS YUI'S QUESTION AS "DO YOU LIKE CLOUDS?"

IT'S NICE LOOKING AT THEM
THEY'RE FLUFFY~
ALSO,
WHEN I WAS A CHILD, I WOULD DREAM ABOUT RIDING THEM~!
WELL— ANYWAY,
IF YOU LIKE SPIDERS, COME OVER TO MY HOUSE—
CHILDISH...?
YOU THINK SO? EHEHE
IT'S DEFINITELY CHILDISH
HEH— THAT'S RATHER UNUSUAL

SSSSSSS SPIDER!!
GEEZ, YUI-CHAN!
WHAT!? DIDN'T YOU SAY YOU LIKED THEM!?
DID YOU CALL ME OVER JUST TO SCARE ME LIKE THAT!?
STOP JOKING AROUND!
IT CAN'T BE HELPED...
I SHOULDN'T HAVE GOTTEN MY HOPES UP...
YUI-SENPAI!?
WHAT'S THE MATTER?
SENPAI CALLING ME LIKE THIS...

YUI-SENPAI ASKING IF I'M AVAILABLE CAN ONLY MEAN...
PERHAPS THIS IS A DATE!?
SORRY FOR BEING SO SUDDEN CHINATSU-CHAN, BUT ARE YOU FREE TODAY?
!!
YUI-SENPAI'S HOUSE!!!
TO BE HONEST
IS THAT SO?
IN THAT CASE, COME TO MY HOUSE IMMEDIATELY
I'M FREE, I'M FREE!
I'M SO FREE, I COULD DIE!
AH-YEAH
I'LL BE WAITING
I UNDERSTAND, I'LL BE THERE AT ONCE
CHINATSU LIGHT!
I'LL GO FASTER THAN LIGHT

.....
CHINATSU-CHAN, YOU LOOK CUTER THAN USUAL TODAY
—THANK YOU—
WELL, YUI-SENPAI— WHAT'S THE MATTER—
DESPAIR
EH!? WHY ARE YOU SO DEPRESSED!?
THERE'S A SPIDER IN MY ROOM
I THOUGHT MAYBE YOU COULD GET RID OF IT—
BUT IF YOU CAN'T— IT'S NOT A BIG DEAL
A SPIDER?
I'M NOT GOOD WITH INSECTS, BUT I CAN TRY—
EH, REALLY!? PLEASE DO
SURE, WHAT KIND IS IT?

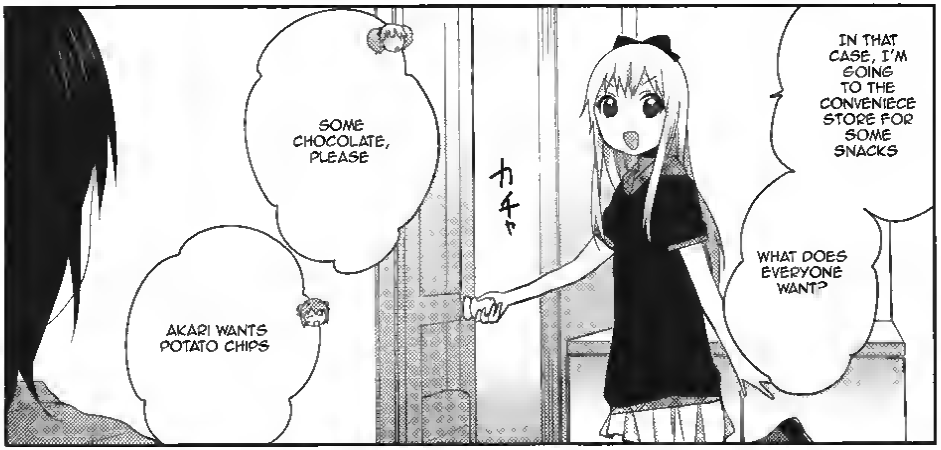

TOLERANCE LEVEL
I'M FINE IT THEY'RE SMALL ENOUGH FOR A TISSUE, BUT I CAN'T HANDLE SOMETHING THIS BIG
UMMMM, ON SECOND THOUGHT, IT'S PRETTY BIG

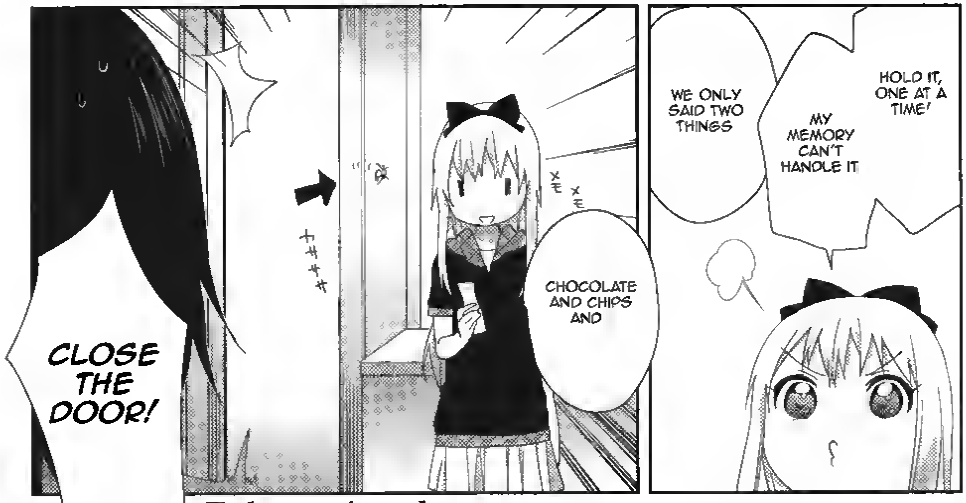
THAT'S RIGHT... IF I CAN'T EVEN CATCH A SPIDER,
THEN CAPTURING YUI-SENPAI'S HEART IS BUT A DREAM WITHIN A DREAM
BUT IF I SHOW HER MY COOL SIDE,
MAYBE I CAN CAPTURE YUI-SENPAI'S HEART!?

BARE HANDS !?
AHHHH-HHHHHH
THIS...
CHINATSU, YOU HAVE TO PERSEVERE

CHINATSU-CHAN, ARE YOU ALL RIGHT!?
IT'S COOL,
I CAN AT LEAST DO THIS MUCH FOR YUI -SENPAI
AHHH-HHHH-HH
GYAA AAAA AAA
I GET IT ALREADY, NOW HURRY UP AND SAVE US
OH HO HO HO HO HO HO.
CAN I USE THIS PUDDING CUP AND PIECE OF PAPER?
OH HO HO.

MISSION COMPLETE
THAT WAS HANDLED RATHER WELL
THANK YOU
ポイ
カサ
カサ
YUI'S INSECT HATE ALWAYS MAKES FOR A GOOD STORY
SH— SHUT UP
EVEN AFTER THIS LONG, YUI STILL CAN'T KEEP CALM AROUND INSECTS
SOME THINGS NEVER CHANGE
THAT WAS SCARY~
YOU'RE HOPELESS WITHOUT ME
LIVING INSIDE OF YUI'S ROOM,
IT MUST HAVE BEEN GROWING UNTIL IT REACHED SUCH A SIZE
IN OTHER WORDS...
IS THAT SO?
SINCE SPIDERS EAT OTHER INSECTS, THEY'RE THE GOOD GUYS.
YEP


SOME CHOCOLATE, PLEASE
カチャ
IN THAT CASE, I'M GOING TO THE CONVENIECE STORE FOR SOME SNACKS
AKARI WANTS POTATO CHIPS
WHAT DOES EVERYONE WANT?



To be continued.

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

64★綾乃のポニテ 京子のリボン

64★ AYANO'S PONYTAIL, KYOUKO'S RIBBON

ゆるゆり

なもり
NAMORI

EHM

LOOK
LOOK

HEY, TOSHINOU KYOUKO,
CLASS IS OVER

KYAA!
ブチッ
どたーん
OUCH...
SUGIURA-SAN, ARE YOU OKAY?
AHH
YEAH, I'M FINE
.....

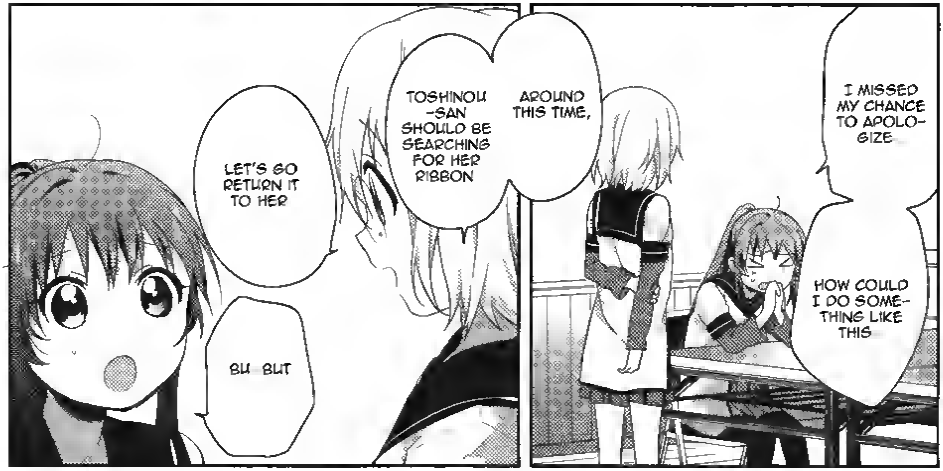
W-W-W-WHAT SHOULD I DO?
I HAVE TO PUT IT BACK FAST...!
I TOOK IT OFF!!
KYOUKO,
LET'S GO TO THE CLUBROOM
OH? CLASS IS ALREADY OVER?
I DIDN'T NOTICE
AH, AYANO
DO YOU HAVE STUDENT COUNCIL WORK AGAIN TODAY?
!!
OF COURSE!
I SEE, GOOD LUCK WITH THAT

生徒会
WHAT SHOULD I DO...
.....
WELL, SEE YOU TOMORROW
AYANO-CHAN IS ACTING WEIRD...
I WONDER WHAT HAPPENED
.....
AND BECAUSE OF THAT, SHE'S WORRIED ABOUT HOW SHE'LL TAKE IT
I HAVE TO HELP HER OUT ANYWAY I CAN
CHITOSE
DID SHE FINALLY DECIDE TO CONFESS HER FEELINGS TO TOSHINOU-SAN!?
!
COULD IT BE?

UHUH, UHUH
WELL...
THE TRUTH IS...
THANK YOU, CHITOSE...
YOU CAN TALK TO ME ABOUT IT
WHATEVER'S ON YOUR MIND.
WH...WHAT'S THE MATTER?
!
HUH...?
I...HAVE TO TURN MYSELF IN...
HMM...?

NOW THAT YOU MENTION IT...
WHAT COULD IT BE...
STARE
SOMETHING ABOUT YOU IS MISSING TODAY
EH?
STARE
.....
YOUR HEAD!
HOW RUDE
AH!

SO YOU TOOK HER RIBBON
AHAHA- HA,
YOU SCARED ME
IT'S NOT A LAUGHING MATTER!


TOSHINOU -SAN SHOULD BE SEARCHING FOR HER RIBBON
AROUND THIS TIME,
LET'S GO RETURN IT TO HER
BU- BUT
I MISSED MY CHANGE TO APOLO- GIZE
HOW COULD I DO SOME- THING LIKE THIS

I TOOK SOMETHING FROM HER
EVEN IF I APOLOGIZE,
WHAT IF SHE ENDS UP HATING ME-
.....

.....!
THERE'S NO WAY SHE WOULD HATE YOU FOR SOMETHING LIKE THIS
SHE'S THE PERSON YOU LOVE,
PAT
SHOW SOME CONFIDENCE
THANKS, CHITOSE

IT'S TRUE! IT'S GONE!
MY FOURTH RIBBON IS GONE!
IS THIS THE FOURTH ONE YOU'VE LOST?
TOSHINOU KYOUKO!
OH,
WHAT'S UP?
WELL
HERE!
AH,
MY FOURTH RIBBON!
WHY DO YOU HAVE IT, AYANO-CHAN?
THE TRUTH IS

WHAT'S THE DEAL WITH THAT?
I'M TRULY SORRY
DON'T WORRY ABOUT IT, NO ONE WAS HURT AFTER ALL
SINCE YOU TWO ARE HERE, HOW ABOUT SOMETHING TO EAT?
CHINATSU-CHAN, ARE THERE ANY SNACKS?
WHAT A RELIEF
YEAH, IT'S ALL RIGHT
THERE ARE COOKIES IN THE CLOSET
GOT IT!

To be continued.

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

65★すき？ きらい？

なもり
NAMORI

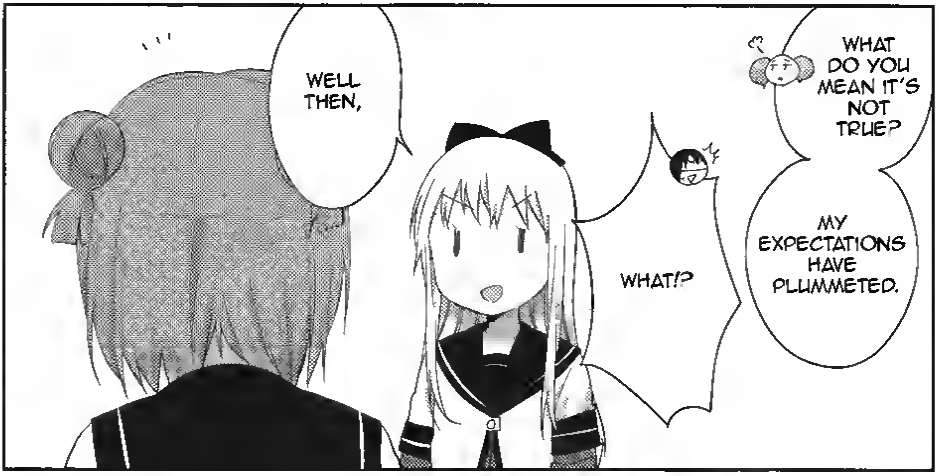
やるやん
YARYAR

65★LOVE? HATE?

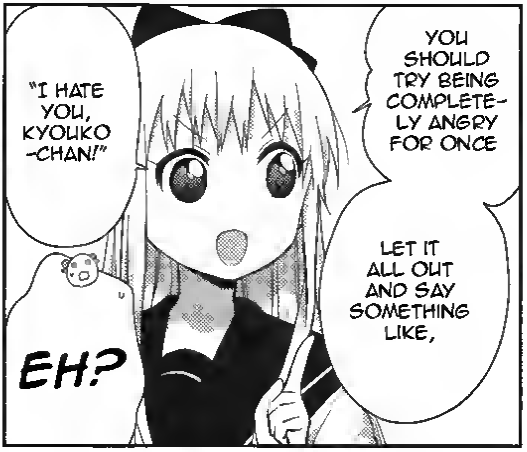
TRANSLATOR NOTES: FUKUWARAI (LUCKY LAUGH IN ENGLISH) IS A CHILDREN'S GAME SIMILAR TO "PIN THE TAIL ON THE DONKEY" WHERE THE PLAYER REARRANGES FACIAL PARTS FOR HILARIOUS RESULTS.

GEEZ~ KYOUKO -CHAN.
AHAHA.
AKARI'S LACK OF ANGER IS AMUSING TO WATCH.
EH, YOU THINK SO?
YEP.
かき かき
HOW ABOUT NOW?
THAT'S WORSE!!
WHAT DO YOU THINK OF THIS?
THE PARTS ARE TOO CLOSE.

YUI -SENPAI...!
EH,
WHY ARE YOU GETTING SO EXCITED, CHINATSU -CHAN!?
AS PUNISHMENT, LICK MY FEET!"
WHEN YUI GETS ANGRY, SHE PACKS QUITE THE PUNCH
WHAT THE HECK IS THAT?


WELL THEN,
WHAT!?
WHAT DO YOU MEAN IT'S NOT TRUE?
MY EXPECTATIONS HAVE PLUMMETED.

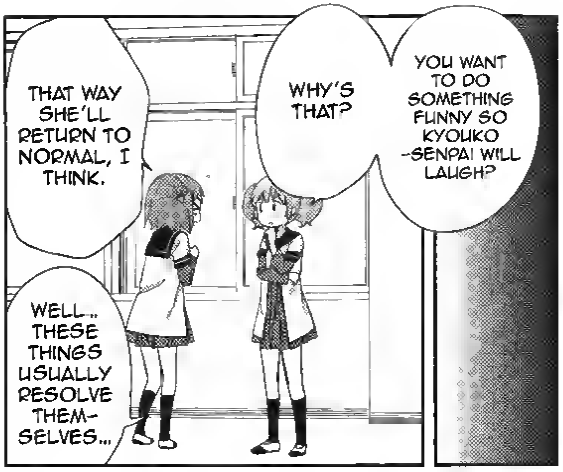
UHHHHH,
HERE I GO...


"I HATE YOU, KYOUKO -CHAN!"
EH?
YOU SHOULD TRY BEING COMPLETELY ANGRY FOR ONCE
LET IT ALL OUT AND SAY SOMETHING LIKE,

I...
I HATE YOU, KYOUKO -CHAN!
キリッ
HEY, IT WAS A JOKE!
NO...
YOU HAVE EVERY REASON TO HATE ME..
YOU TOLD ME TO SAY IT, KYOUKO -CHAN!
NO, NO, NO, NO, I DON'T HATE YOU!
.....
...WAS THAT GOOD ENOUGH?
EHH!?
I'M SORRY
I'M SUCH A BAD PERSON..
NOM.
NOM.
YEAH, YOU ARE, NOW GIVE IT BACK.
HEY, THAT'S MY STRAW-BERRY RICE CAKE
AHH.. WHY..

AKARI, ARE YOUR FEET GETTING SORE?
HERE, HAVE A CUSHION.
AH, HAVE A BIT OF TEA.
EHH?
I HAVE TO DO EVERYTHING IN MY POWER TO MAKE AKARI LIKE ME.
WHAT...WHAT SHOULD I DO.
KYOUKO -CHAN IS ACTING ALL WEIRD.
IF THERE'S ANYTHING YOU WANT, JUST TELL ME.
THERE, THERE.
HM?
KYO- KYOUKO -CHAN
THAT'S IT!
IF I SAY SOMETHING FUNNY, SHE'LL LAUGH AND RETURN TO NORMAL

CAN I GET ANOTHER CUP OF ..
PERSON-ALI-TEA.
I'M NOT PRETEND-ING!
THAT WAS TRULY FUNNY!
FUFU-FUFU,
AKARI IS SO FUNNY!
YEAH!
I COULD USE SOME PERSON-ALI-TEA TOO!
JUST STOP!
YOU'RE TRYING TOO HARD TO BE NICE!


THAT WAY SHE'LL RETURN TO NORMAL, I THINK.
WHY'S THAT?
YOU WANT TO DO SOMETHING FUNNY SO KYOUKO -SENPAI WILL LAUGH?
WELL.. THESE THINGS USUALLY RESOLVE THEM-SELVES...

UHH,
COME WITH ME FOR A BIT, CHINATSU -CHAN.
?

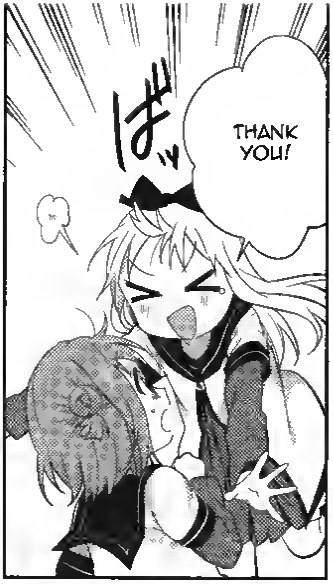
CAN YOU THINK OF ANYTHING FUNNY?
UM...

WE'RE BACK.
ガラ
WEL-COME BACK.
WHERE DID YOU TWO...
GO...

WE'LL HAVE TO CHANGE OUR STRATEGY, AKARI-CHAN.
YEAH...
THAT'S SO CUTE!
YUI-CHAN IS TRYING SO HARD NOT TO SAY ANYTHING
NOT THE RESPONSE WE'RE LOOKING FOR.
UGH,
THIS METHOD DIDN'T WORK EITHER.
IT SUITS YOU!
YOU DON'T HAVE TO HOLD IT IN, YUI-CHAN, JUST SAY IT!

KYOUKO -CHAN!
ABOUT WHAT I SAID BEFORE,
EVEN THOUGH AKARI MIGHT HATE WHAT YOU DO SOMETIMES, KYOUKO -CHAN,
I'LL ALWAYS LOVE YOU.
.....!
AKARI...

THANK YOU, AKARI!
FUKUWARA! EYES
WAIT!
DON'T MESS WITH AKARI SO QUICKLY!


THANK YOU!

OF COURSE, THAT MEANS I LOVE YUI-CHAN AND CHINATSU -CHAN TOO.
MHM.

AHA-HAHA.
GEEZ~

THAT'S RIGHT.
NO, IT WAS TRULY SORROW-FUL.
I WOULDN'T REACT LIKE THAT IF SHE SAID IT TO ME.
ANYWAY, KYOUKO IS PRETTY STUBBORN ABOUT THINGS LIKE THIS.
EVEN THOUGH SHE KNEW IT WAS A JOKE

IT'S OKAY, WE KNOW YOU'RE JUST JOKING
REALLY?
YEAH

AKARI!
TRY SAYING IT TO THOSE TWO.
EH?

I...
I HATE YUI -CHAN AND CHINATSU -CHAN TOO!

EHHH!?
RIGHT?
I'M SO SHOCK ED...
EVEN THOUGH IT'S A JOKE..
IT'S TRUE...
HOW COULD AKARI SAY THAT...

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

66★ガールズパワー全開すぎ!!

なもり
NAMORI

66★ GIRLS POWER FULL THROTTLE!!

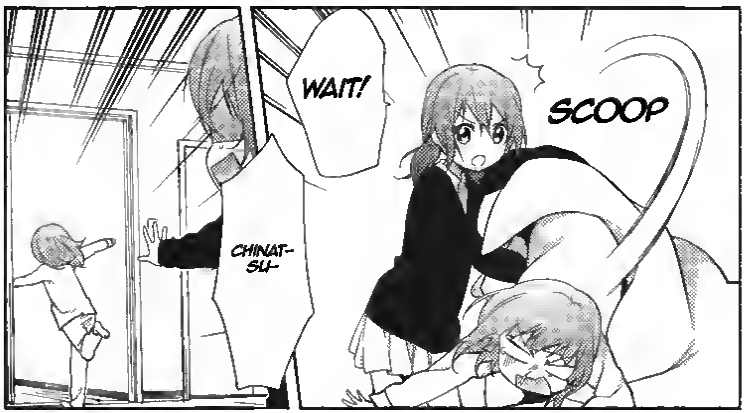
茶道部
AHHH, WE SHOULD GO HOME SOON.
MHM~
AKARI IS GOING TO WASH HER HANDS
I'LL GO TOO!
IT'S CORN TEA.
AH, CORN
I SEE
CHINATSU-CHAN,
TODAY'S TEA HAD A STRANGE FLAVOR TO IT. WHAT WAS IT?
OH NO!
DON'T TELL ME THAT IT DIDN'T SUIT YOUR TASTE!?
NO, THAT'S NOT IT.

KYAA!
REALLY!?
IT WAS VERY FLAVORFUL.
I WOULD LOVE TO DRINK IT AGAIN TOMORROW.
ACTUALLY, I THOUGHT IT HAD AN AMAZING FLAVOR.
IF I MAKE MORE TEA FOR YUI-SENPAI TOMORROW,
THEN MAYBE SHE'LL FINALLY NOTICE MY APPEAL.
YUI-SENPAI IS PRAISING MY TEA...!
THE TEA THAT I MADE!
GOD HAS GIVEN ME THIS CHANCE!
DO YOUR BEST, CHINATSU!

NOOOO
ピュー
WAYYYYY!!!
38.2

ビリ
THIS MEANS NOTHING TO A GIRL IN LOVE!!
SO LET ME GO!
ビリ
AH! STOP, CHINATSU! JUST LISTEN TO ME...!

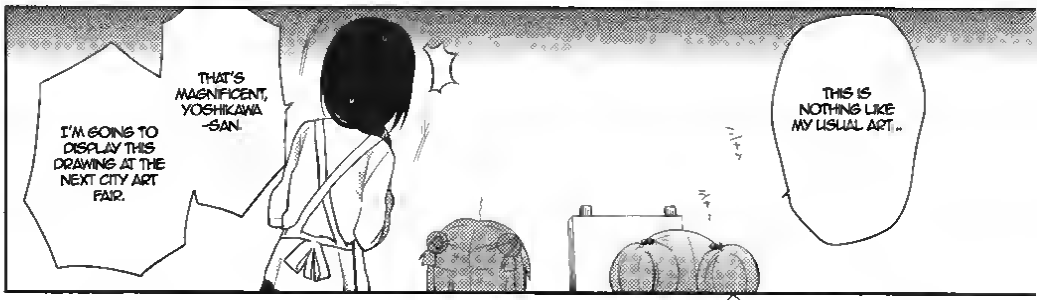
THERE'S NO WAY YOU'RE GOING TO SCHOOL WITH THAT FEVER
YOU'RE STAYING HOME TO REST TODAY
!
NOO!
YU-SENPAI!!

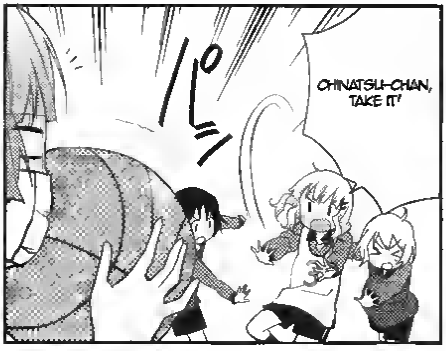

WAIT!
SCOOP
CHINAT-SU-

GOOD MORNING.
ガラ…
WHAT'S WRONG, CHINATSU -CHAN?
DO YOU HAVE A COLD...?
YOUR COMPLEX-ION LOOKS AWFUL...
I'M OKAY,
IT'S JUST A SMALL COLD.
IS THAT SO...?
FIRST PERIOD IS STARTING.
CHINATSU -CHAN, LET'S GO.
WE SHOULD GET GOING
ART ROOM

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, AKARI-CHAN,
I'M NOT EVEN TRYING TODAY
BUT IT'S SO GOOD!?
THAT LOOKS NOTHING LIKE THE MODEL,
UMM, UMM?

IT'S GOOD!?
YUI


I'M GOING TO DISPLAY THIS DRAWING AT THE NEXT CITY ART FAIR.
THAT'S MAGNIFICENT, YOSHIKAWA -SAN.
THIS IS NOTHING LIKE MY USUAL ART..


CHINATSU-CHAN, TAKE IT!

UGH..I'M GETTING DIZZY

NOT SO FAST!
WE'RE TIED WITH THE OTHER TEAM.
BUT WE DON'T HAVE MUCH TIME LEFT

CHINATSU -CHAN IS AMAZING!
AH, WE LOST!
BETTER LUCK NEXT TIME
GAME OVER! TEAM A WINS!
4
1
CHINATSU -CHAN IS AMAZING!
CHINATSU -CHAN IS AMAZING!
CHINATSU -CHAN IS AMAZING!
OKAY... I'LL GO ON AHEAD...
AKARI WILL GO TO THE CLUBROOM AFTER HANDING MY NOTEBOOK IN.
SOME-HOW I LASTED UNTIL THE END OF THE DAY.
SCHOOL IS FINALLY OVER...

AND THEN-
HM?
NOW YUI -SENPAI CAN DRINK MY DELICIOUS TEA,
AND THEN I'LL PROPOSE
WE'LL BUILD A SPACIOUS GARDEN INSIDE A PURE WHITE BUILDING...
.....
CHINATSU -CHAN!?
AKARI AS WELL!
I'LL GO BUY SOME COLD MEDICINE AND SOME FOOD.
I'LL KEEP AN EYE ON CHINATSU -CHAN.
ACK...
AHH, SHE COULDN'T HANDLE IT AFTER ALL!?

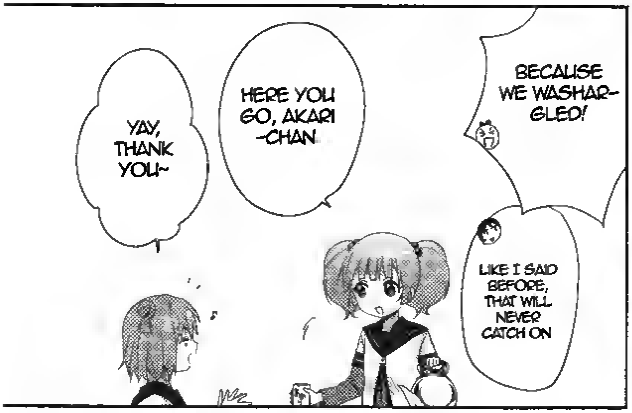
I WANT YOU TO BE QUIET...
DO YOU WANT ANY-THING!?
SO MEAN!!
HEY, HEY!
DON'T YOU FRET, BECAUSE I'LL BE TAKING CARE OF YOU!
AT ANY RATE,
UNTIL YOU GET BETTER, YOU'RE NOT GOING TO SCHOOL.
THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU, SENPAI
AND I'M NOT TALKING ABOUT YOU...
WHY DID YOU GO TO SCHOOL, ANYWAY?
IF I WERE YOU, I WOULD THINK OF IT AS A DAY OFF.
SO I COULD SEE SENPAI...
A HEALTHY CHINATSU -CHAN IS THE BEST ONE!
.....
WITHOUT CHINATSU -CHAN AT THE CLUB, IT GETS LONELY.
SO HURRY UP AND GET BETTER
EH, THIS HAS EVERYTHING TO DO WITH ME

...I GET IT ALREADY, SO JUST LEAVE ME ALONE PLEASE.
SHO MEAN!
ARE YOU OKAY, CHINATSU -CHAN?
YEAH. THANKS
WE'RE BACK.
WITHOUT CHINATSU -CHAN AT THE CLUB, IT GETS LONELY.
A HEALTHY CHINATSU -CHAN IS THE BEST ONE.
KYAA!
UNTIL YOUR COLD DISAPPEARS, YOU BETTER TAKE IT EASY.

I WON'T LET YUI-SENPAI BE LONELY!
THE INSTANT I GET BETTER, I'M GOING TO SCHOOL!
THIS DIFFERS WAY TOO MUCH FROM MY REACTION.

ARE YOU ALL BETTER NOW, CHINATSU -CHAN?
YEP!
I'M SORRY FOR MAKING EVERY-ONE WORRIED.

GOOD AFTER-NOON~


BECAUSE WE WASHAR-GLED!
HERE YOU GO, AKARI -CHAN.
YAY, THANK YOU~
LIKE I SAID BEFORE, THAT WILL NEVER CATCH ON

I HOPE NONE OF YOU CAUGHT MY COLD?
WE'RE FINE.

HERE.
YAY!
YUI -SENPAI,
I KNOW YOU WERE LOOKING FORWARD TO MY TEA...
I'M MAKING IT RIGHT NOW.
WHAT ABOUT ME!?
DELICIOUS~
SO I MADE YOU A MUG'S WORTH.
A MUG!?
PLEASE DRINK A LOT OF IT.
AMAZ-ING!
ALTHOUGH I'M SOUR THAT IT WASN'T ONE OF MY BETTER WORKS.
I GOT IT WITH MY CERTIFICATE WHEN I WON THE CITY ART FAIR.

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

67★七森中の いちばん長い日

ちょこちょこ

YAYA

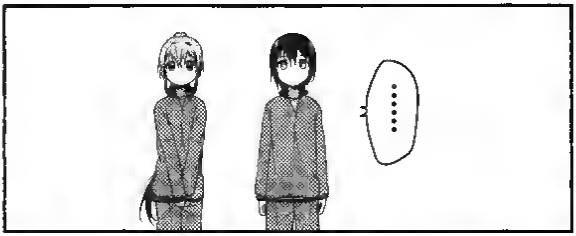
67★NANAMORI MIDDLE SCHOOL'S LONGEST DAY EVER

なもり
NAMORI

AHH~ IT SURE IS COLD.
I'M STARTING TO FEEL IT AFTER MY HANDS BECAME SORE FROM SERVING
LOOK, LOOK, BIG BREASTS!
WHAT ARE YOU, A GRADE SCHOOL KID?

SORRY, COULD YOU TWO GO ON AHEAD?
BUT IT SHOULDN'T TAKE YOU TOO LONG, RIGHT?
WE'LL JUST WAIT FOR YOU WHILE CHANGING CLOTHES.

TOSHINOU, IKEDA,
OKAY~
AH, IT'S OUR TURN TODAY
YOU'RE IN CHARGE OF CLEANING UP THE GYM EQUIPMENT


.....

THANKS~
WELL, LET'S HURRY AND CLEAN THIS UP
AH! I DROPPED MY BREAST!

WELL THEN SHALL WE GO?
UM, SURE

更衣室
……
……
WHAT CAN WE TALK ABOUT?
UMM...
THE GYM WAS PRETTY COLD...
IT SURE WAS...
IT WAS SNOWING OUTSIDE TOO
MHM...
AH,
ABOUT TODAY
WH-WHAT ABOUT IT?
I HEAR WE'RE HAVING A MARATHON OUTSIDE NEXT GYM CLASS
IS THAT SO?
I'M NOT VERY FOND OF THE COLD...
YEAH,
HOW CAN I PUT IT...
……
OUR BREATHS WERE VISIBLE
?
YEAH EVEN THOUGH WE WERE INSIDE
?

THE COLD IS LIKE A PENT-UP PENTAGON...
.....
.....
IS ..IS THAT SO?
THE COLD IS .. PENT -UP...
.....
SIGH
CALM NOW
SHE SIGHED!?

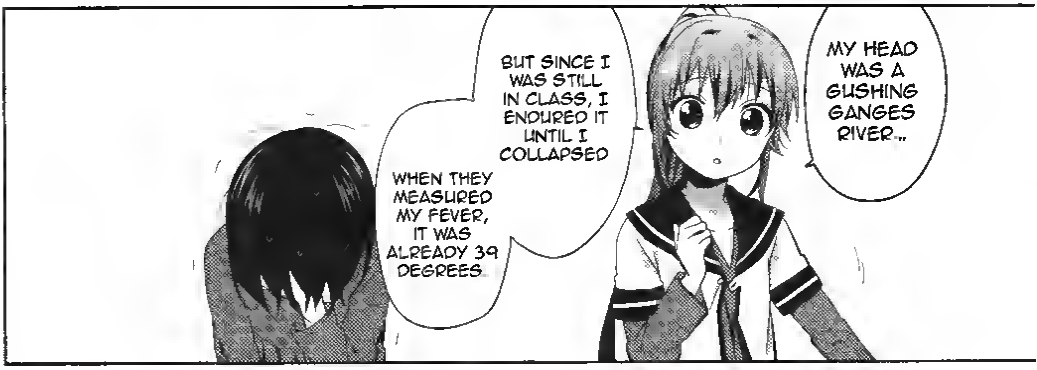
AYANO IS SO KIND...
I SHOULD SAY SOMETHING TOO.
THE MOOD IN HERE PROBABLY LIGHTENED UP FROM THAT.
WHAT SHOULD I DO?
I PROBABLY MADE THE MOOD IN HERE EVEN WORSE
COME TO THINK OF IT,
I HEAR THAT TODAY'S LUNCH IS WAKAME RICE.
I GUESS THIS MEANS...
...AH,
.....
"THE TABLES HAVE TURNIPED?"
THAT'S NOT EVEN A THING!
UGH,
THAT'S NO GOOD, THAT PUN WASN'T SUBTLE AT ALL!
.....
I GUESS THIS MEANS THE TABLES HAVE TURNIPED?
WHAT WAS THAT...

THIS IS TOO EMBARRASSING
UGH!
AND YET I CONTINUE TO MAKE IT SO OBVIOUS
THAT WAS...
DON'T MIND MY WINEING
SORRY
DID SHE PRAISE ME...!?
!?
OR IS SHE JUST MOCKING ME!?
PALE
I BOTCHED IT, AYANO IS ACTING WEIRD NOW...
AHH
THAT'S RICH

UM... IT'S NOTHING.
IT'S JUST THAT THE HEM OF MY GYM UNIFORM IS A BIT LOOSE.
I SEE.
AH.
OH, WHAT IS IT?
MY UNIFORM IS BECOMING RATHER LOOSE HERE AND THERE AS WELL.
THAT'S TRUE.
WE'RE ONLY SECOND YEARS,
AND YET THE BORDERS ARE BORO-BUDUR.
WHAT'S WRONG?
WE HAVE TO BE MORE CAREFUL.

IF YOUR CONDITION GETS WORSE, YOU SHOULD GO TO THE INFIRMARY WITHOUT HESITATION.
I'VE HAD A SIMILAR EXPERI-ENCE IN GRADE SCHOOL.

DOES YOUR STOM-ACH HURT?
NO.. THAT'S NOT IT.
IT'S NOTH-ING.
REALLY ?


MY HEAD WAS A GUSHING GANGES RIVER...
BUT SINCE I WAS STILL IN CLASS, I ENDURED IT UNTIL I COLLAPSED
WHEN THEY MEASURED MY FEVER, IT WAS ALREADY 39 DEGREES.

WHY...
WHY HAS TODAY BEEN NOTHING BUT PUN AFTER PUN?
I WONDER IF SHE'S TRYING TO MAKE ME LAUGH

SO TAKE CARE OF YOURSELF
IT WAS THE BIGGEST BIG SITE SURPRISE.

OH?
EVEN THOUGH AYANO IS A BIT POOR AT BEING HONEST,
I SHOULD TRY SOME MORE PUNS...
EVEN THOUGH IT'S OUT OF CHARACTER FOR ME
I FEEL LIKE I'VE BECOME CLOSER TO HER...
MY UNIFORM'S BUTTON IS BECOMING LOOSE
THAT'S BAD!
YOU HAVE TO SEW IT BACK AT ONCE.
I DIDN'T BRING A SEWING KIT..
I WANT TO, BUT...
AHA,
WHAT
WHAT WAS THAT...
NOW I'M JUST RIPPING OFF AYANO.
UM, AYANO?
I WANT TO AS MUCH AS I WANT SOME RAMADI RAMEN

I MADE HER CRY!?
?
IT...IT'S NOTH-ING
HA
AND YET I CAN'T THINK OF ANY-THING...
WHAT SHOULD I DO... AYANO HAS TALKED TO ME ABOUT SO MANY THINGS,
I'M GLAD THAT I GOT TO SEE THIS UNKNOWN SIDE OF HER.
I WONDER IF FUNAMI -SAN IS ALWAYS THIS PLAY-FUL..
I WASN'T CRYING!
THOSE TEARS WERE FROM LAUGHING.
IS THAT SO?
EH!?
I'M SORRY FOR MAKING YOU CRY...

WHY IS SHE SUDDENLY FEELING SO DOWN?
MAYBE SHE'S NOT SATISFIED WITH MY PUNS..
FUNAMI-SAN MUST HAVE HIGH EXPECTATIONS..
I THOUGHT THEY WERE FUNNY.
HM...
WAS SHE LAUGHING AT RAMADI RAMEN?
NO, IT CAN'T BE THAT EASY..
AND HERE I THOUGHT WE WERE GETTING ALONG JUST FINE.
I'M NOT SURE WHAT'S COMICAL...
I CAN'T SAY ANYTHING AMUSING..
THERE'S NO POINT FEELING DOWN..
THERE'S NO WAY I COULD EVER SAY ANYTHING AS CLEVER AS AYANO.
はぁ
……
THIS IS HARD...

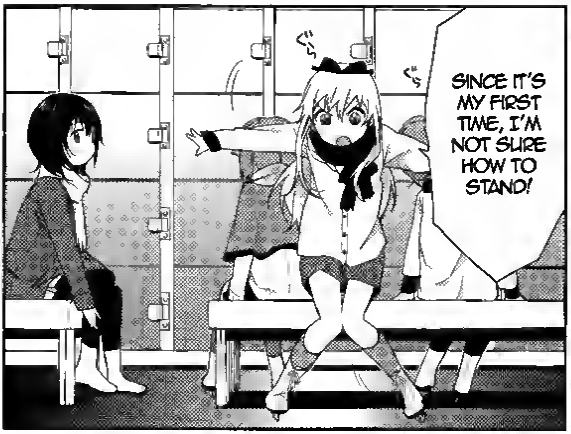
WELCOME BACK
WE'RE BACK.
SORRY FOR KEEPING YOU TWO WAITING~
カチャ
WE WORKED AT MACH SPEED AND FINISHED CLEANING UP IN FIVE MINUTES!
EH, FIVE MIN-UTES!?
WHAT A LONG FIVE MINUTES...
……
IT WENT PRETTY FAST.
UH, YEAH
ARE YOU SURPRISED?

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

68★みんなで すべろう!

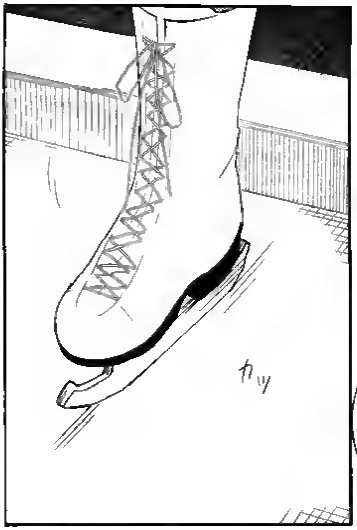
すべりだい
スベリダイ


SINCE IT'S MY FIRST TIME, I'M NOT SURE HOW TO STAND!

UH,
WHOA...
スケート

STOP MESSING AROUND.
I'M BEING SERIOUS!

YOU'RE TOO PIGEON-TOED.
REAL?

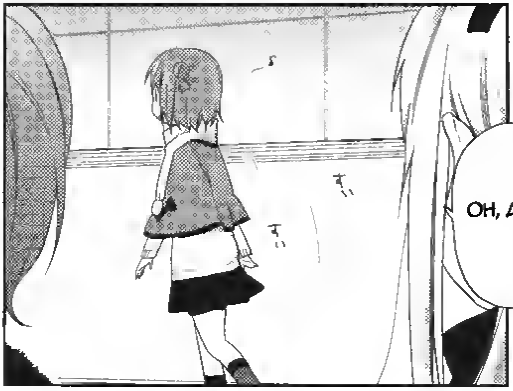


GOTTEN USED TO
EHEHE~ SKATING WITH EVERYONE.
YUI-SENPAI, IS THIS YOUR FIRST TIME?
YEAH, HOW ABOUT YOU, CHINATSU-CHAN?
YEP!

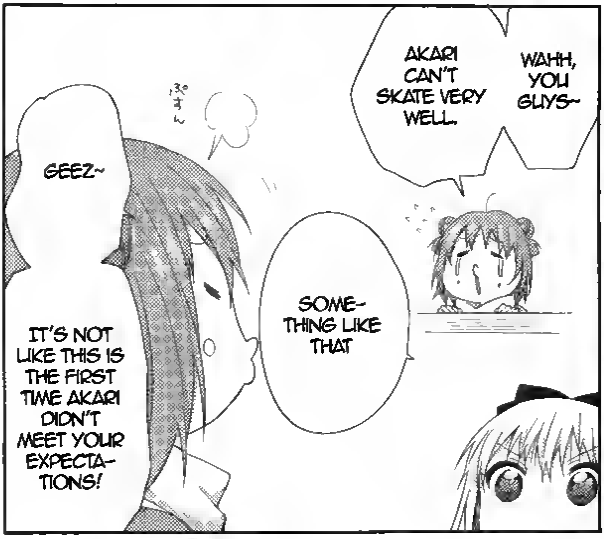
AMAZ-
ING!
YUI
-SENPAI
IS SO
COOL~
WOW.
I'M OFF.
WHAT!?
THAT'S
UNFAIR
I GUESS
MY BODY
STILL
REMEM-
BERS.
I DID A
LOT OF
INLINE
SKATING
AS A
CHILD.
HOW COME
YOU'RE SO
SKILLED?
I'M
BACK.
I
WOULDN'T
SAY THAT...
SO ON
YOUR
BELLY?
I'LL
ALSO
GLIDE AS
SMOOTH-
LY AS A
PENGUIN.
I WON'T
LOSE
TO YOU.
AHH,
TAKE IT
EASY.
DON'T
HOLD ON
TO ME SO
TIGHTLY.

OF COURSE IT IS, SINCE IT'S ICE!
NOW HURRY UP AND GET OFF ME!
CHINATSU-CHAN IS SO COLD-HEARTED.

GEEZ! KYOUKO-SENPAI!
SORRY.
FELL DOWN
IT'S COLD!



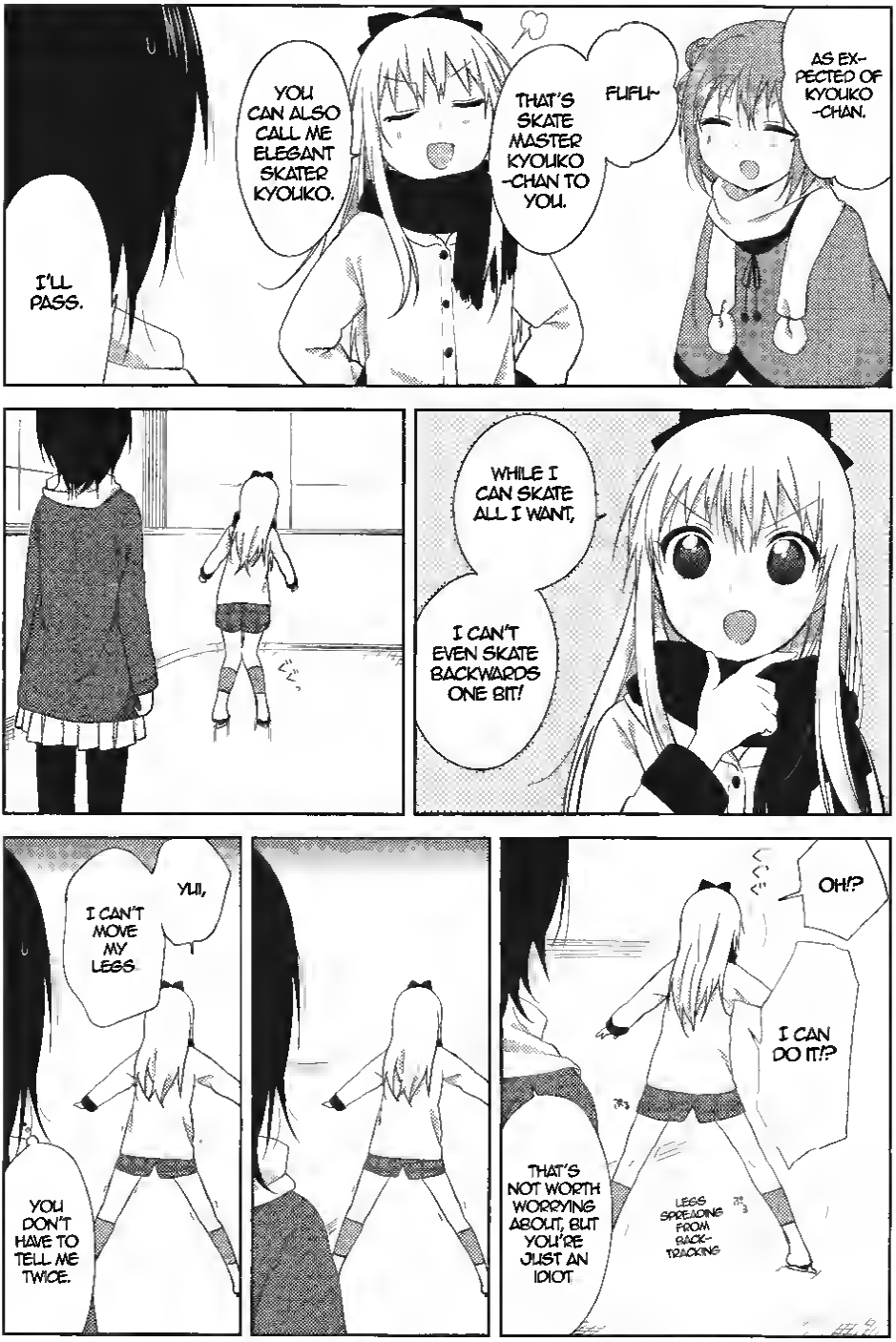
OH, AKARI.
BUT I WANT TO SKATE JUST LIKE YOU, YUI!
YOU'RE TOO FLUSTERED.
YOU NEED TO CALM DOWN IF YOU WANT TO SKATE.


GEEZ~
IT'S NOT LIKE THIS IS THE FIRST TIME AKARI DIDN'T MEET YOUR EXPECTATIONS!
SOMETHING LIKE THAT
AKARI CAN'T SKATE VERY WELL..
WAHH, YOU GUYS~

THAT'S THE WRONG IMAGE!
WHAT DO YOU MEAN!?

YUI -SENPAI!?
CHINATSU -CHAN, YOU'LL GET BETTER SOON ENOUGH.
THE TRUTH IS, MY SISTER TAUGHT ME LAST YEAR.
EHEHE, WHAT CAN I SAY?
SO THAT'S IT! HOW NICE.
WELL THEN, AKARI WILL HOLD ON TO KYOUKO -CHAN.
♪ OHO~
KYAA! IS THIS OKAY?
HOLD ON TIGHT.
YES!
I CAN SEE THEM.
HOLD IT!
AKARI...
ARE YOU OKAY!?
THAT'S THE WAY
HO, HO,
WAH!
KYOUKO -CHAN!

IS..
IS IT
LIKE THIS?
THAT'S IT.
CHINATSU-CHAN, YOU'RE IMPROVING FAST.
THAT'S NOT TRUE AT ALL!
THIS IS THE POWER OF YUI-SENPAI'S LOVE...
UM...SURE.
YUI! I'VE GOTTEN BETTER AS WELL.
HO,
HO,

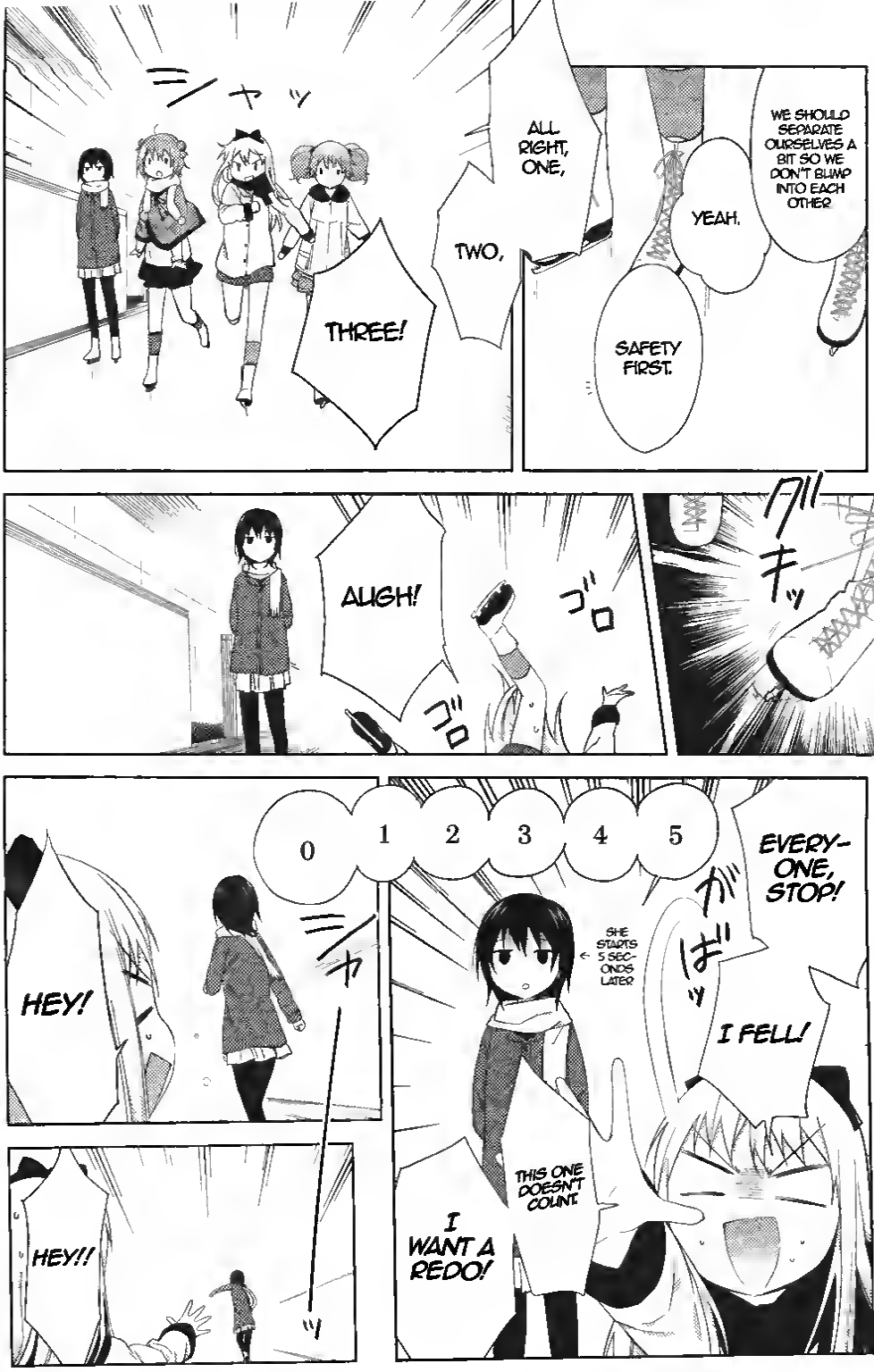

AS EXPECTED OF KYOUKO-CHAN.
FUFU~
THAT'S SKATE MASTER KYOUKO-CHAN TO YOU.
YOU CAN ALSO CALL ME ELEGANT SKATER KYOUKO.
I'LL PASS.
WHILE I CAN SKATE ALL I WANT,
I CAN'T EVEN SKATE BACKWARDS ONE BIT!
YUI,
I CAN'T MOVE MY LEGS.
YOU DON'T HAVE TO TELL ME TWICE.
OH!?
I CAN DO IT!?
LEGS SPREADING FROM BACK-TRACKING
THAT'S NOT WORTH WORRYING ABOUT, BUT YOU'RE JUST AN IDIOT

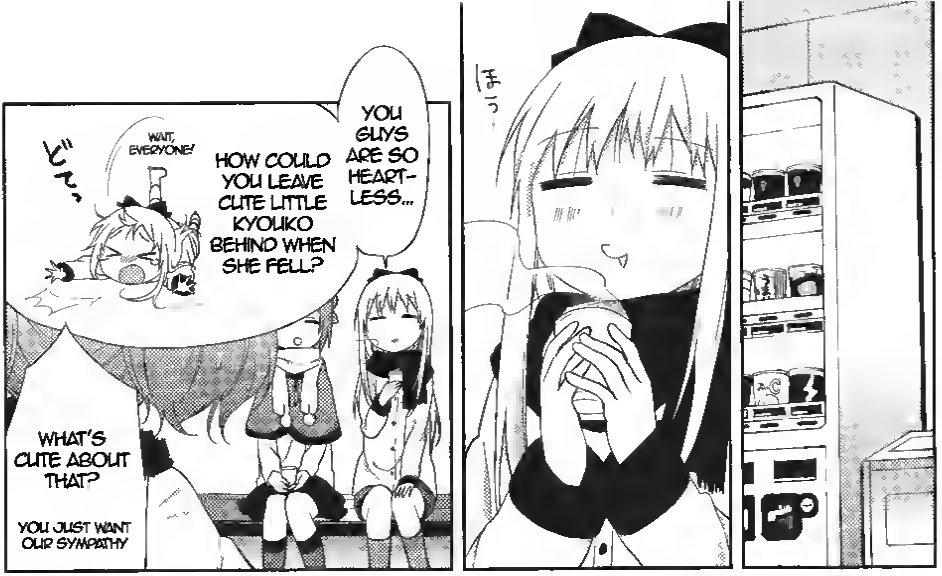
OH,
THE TIME SURE FLEW BY.
THAT WAS A NICE SKATE~
WE SHOULD GO HOME SOON

ALL RIGHT, LET'S HAVE ONE LAST MATCH!
SURE.
ONCE AROUND THE RINK
AKARI IS FINE WITH IT TOO~
AH,
BUT SINCE YUI IS SO GOOD, SHE GETS A HANDICAP.
YOU HAVE TO DANCE TO SORAN BUSHI* BEFORE YOU START...
OKAY?
WHAT'S "OKAY" ABOUT THAT?
I DON'T MIND A HANDICAP, BUT HOW ABOUT SOMETHING MORE REASONABLE?
COSSACK DANCE?*
HOW ABOUT SOMETHING THAT'S NOT A DANCE?

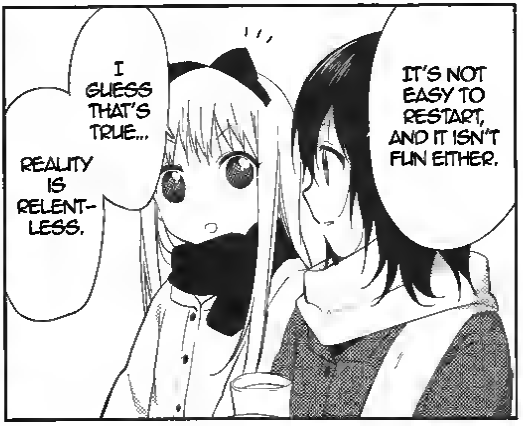
TRANSLATOR NOTES: SORAN BUSHI (ソーラン節) IS A FAMOUS SEA SHANTY SUNG BY FISHERMAN FROM HOKKAIDO

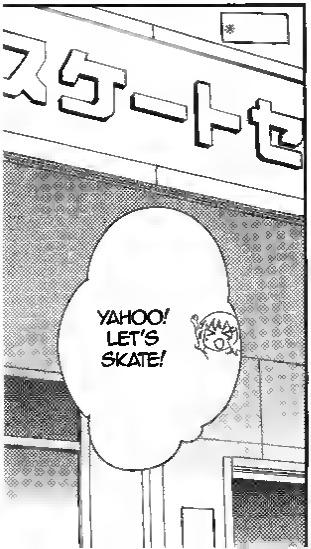
COSSACK DANCE IS A UKRAINIAN DANCE.


ミンナ
ALL RIGHT, ONE,
TWO,
THREE!
WE SHOULD SEPARATE OURSELVES A BIT SO WE DON'T BUMP INTO EACH OTHER
YEAH.
SAFETY FIRST.
ALIGH!
ゴロ
ゴロ
ガキッ
0
1
2
3
4
5
EVERY-ONE, STOP!
ガバッ
I FELL!
SHE STARTS 5 SEC-ONDS LATER
THIS ONE DOESN'T COUNT.
I WANT A REDO!
HEY!
ミンナ
HEY!!


YOU GUYS ARE SO HEART-LESS...
HOW COULD YOU LEAVE CUTE LITTLE KYOUKO BEHIND WHEN SHE FELL?
WAIT, EVERYONE!
WHAT'S CUTE ABOUT THAT?
YOU JUST WANT OUR SYMPATHY

EVEN SO, SKATING WAS A LOT OF FUN.
AKARI WANTS TO GO SKATE SOME MORE!


IT'S NOT EASY TO RESTART, AND IT ISN'T FUN EITHER.
I GUESS THAT'S TRUE...
REALITY IS RELENT-LESS.


YAHOO! LET'S SKATE!

WELL, EVEN IF IT'S THEIR FIRST TIME,
WE'LL BE ABLE TO TEACH THEM.

HOW ABOUT INVITING HIMAWARI -CHAN AND EVERYONE ELSE NEXT TIME?
THAT'S A GOOD IDEA, I'LL ASK THEM.
I WONDER IF SUGIURA -SENPAI'S GROUP HAVE SKATED BEFORE?

MINE AS WELL.
MINE TOO~
UM,
THIS IS MY FIRST TIME SKATING, SO I'M A BIT SCARED.
I COULDN'T SKATE AT ALL BEFORE, BUT I'M USED TO IT NOW.
IT'S OKAY!
SEEMS SIMPLE ENOUGH
THAT'S ALL A THING OF THE PAST...
SHE'S PROBABLY ALREADY FORGOTTEN BY NOW.

To be continued

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

69★京子ちゃんの女子力

きょうこチャン

69★ KYOUKO-CHAN'S GIRL POWER

なもり
NAMORI

HELLO AND WELCOME!
SPARKLE
IT'S TIME FOR "COOKING WITH KYOUKO!"
HURRY UP AND HELP US PREPARE.
GEEZ, I WAS JUST MOTIVATING MYSELF.
TIE
WHAT'S ON THE MENU TODAY?
A WHIRLWIND OF LOVE!? A FUSION OF VEGETABLES AND MEAT IN A HARMONY OF LOVE! THAT'S THE KYOUKO WAY.
IT'S JUST MEAT AND VEGETABLE STEW.

THEY'RE CAUGHT LIVE,
AND ARE DIRECTLY DELIVERED FROM THE SEA.
WHAT ARE YOU, A FISH DEALER?
GET IT WHILE THEY'RE FRESH!!
NO WAY~ DON'T STRIP ME OF MY CLOTHES~
THAT'S ENOUGH FROM YOU.
STOP PLAYING WITH THE VEGETABLES AND GIVE THEM TO ME.
YOU CAN HELP PEEL THE POTATOES.
I'M CONFISCATING THIS!
DO IT OR DON'T DO IT, MAKE UP YOUR MIND.
I WONDER HOW I SHOULD PEEL THEM?
TWITCH
THAT'S DANGEROUS!

I WONDER IF THIS IS THE RIGHT WAY TO CUT THEM?
THAT'S HOW I DID IT, TOO.
YEAH, THAT'S PERFECT.
LOOKS TASTY.
GRUMBLE
TOO SOON!
WE STILL HAVE SOME WORK TO DO BEFORE YOU CAN EAT IT.
SHAKE
SHAKE
AYANO, DO YOU COOK OFTEN?
I HELP MY MOM OUT SOME-TIMES.
YESTERDAY WE MADE STUFFED CABBAGE.
WOW, SOUNDS TASTY.
I AGREE~
COOKING WITH EVERYONE SURE IS FUN.

DRIP
DRIP
SNIFF...
CHOP
CHOP
HOW'S YOUR GROUP COMING ALONG, YUI?
AMAZING! THAT'S SOME SKILL.
WE'RE READY TO PUT IT ON THE FIRE.
OUR GROUP STILL HASN'T FINISHED CUTTING THE VEGETABLES
WHAT A SHAME...
WHY ARE YOU CUTTING OTHER GROUP'S VEGETABLES?
NO, NOT AT ALL~
WE CAN HEAR YOU.
AND WHY ARE YOU EAVES-DROPPING?
I CAN ONLY DO A FEW OF THEM, TOO...
ME TOO-
IS THAT SO?
DO YOU ALWAYS DO THIS AT HOME?
YEP,
BUT I STILL CAN'T DO A LOT OF THE THINGS IN THE COOK BOOK
NO, NOT AT ALL~

HOW LONG DO WE HAVE TO WAIT?
ABOUT 15 MINUTES.
15 MINUTES!?
WHAT AM I SUPPOSED TO DO TO PASS THE TIME?
HOW ABOUT HELPING US CLEAN UP?
.....
I WONDER WHAT I SHOULD DO.
HEY!
WHATEVER, I'LL TAKE CARE OF IT.
YOU CAN SET UP THE TABLEWARE FOR EVERYONE.
ON IT!
SHE'LL DO WORK IF IT'S FOOD RELATED..
PREPARATIONS COMPLETE!
BANG
HOW MUCH DO YOU PLAN TO EAT?

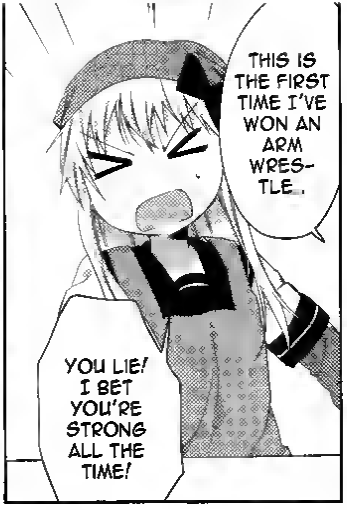
IT OVER BOILED A LITTLE.
SIZZLE
SIZZLE
AH!
...YEAH, A LITTLE LONGER.
MUNCH
THE SEA-SONING IS PERFECT
DO YOU THINK IT'S READY?
WE SHOULD PROBABLY WAIT A BIT.
...BUT IS IT NORMAL?
YOU SEEM LIKE THE TYPE WHO WOULD LIKE YAMI NABE.*
YEAH.
IS IT TASTY? IS IT A NORMAL BEEF AND VEGETABLE STEW?

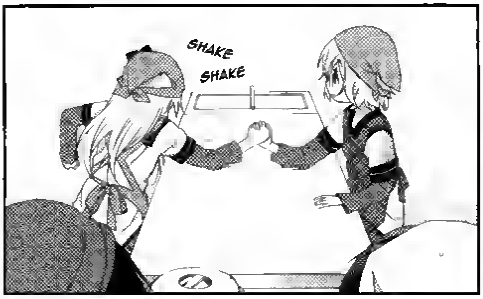
TRANSLATOR NOTES. YAMI NABE (闇鍋) IS WHEN A GROUP OF PEOPLE EACH BRING AN INGREDIENT TO COOK IN A STEW. IT IS EATEN IN THE DARK SO THAT THE INGREDIENTS REMAIN A MYSTERY.

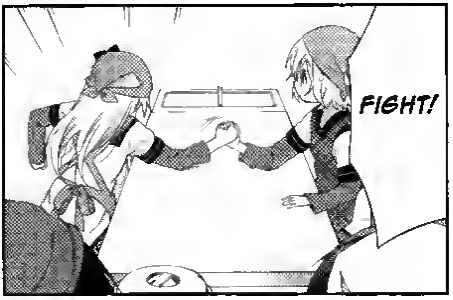
I'M HUNGRY!
JUST ENDURE IT A LITTLE LONGER.
I CAN'T ENDURE IT!
SINCE IT CAN'T ENDURE IT, LET'S ARM WRESTLE.
WHAT THE HECK, I'LL HUMOR YOU...
SHOW ME WHAT YOU'VE GOT!
GRIP
GRRRR
READY..
FIGHT!
GUH, I LOST!
I WIN
GUUUUUU!
SHAKE
THERE'S NO WAY I'D LOSE TO THE LIKES OF YOU.
SHAKE
THAT'S ENOUGH PLAYING AROUND.
GAHHH
IF THERE HAD BEEN A NEEDLE THERE, MY HAND WOULD HAVE BEEN IN BIG TROUBLE!
IF THAT'S THE CASE, SO WOULD MINE.
WHY WOULD YOU DO THAT!?

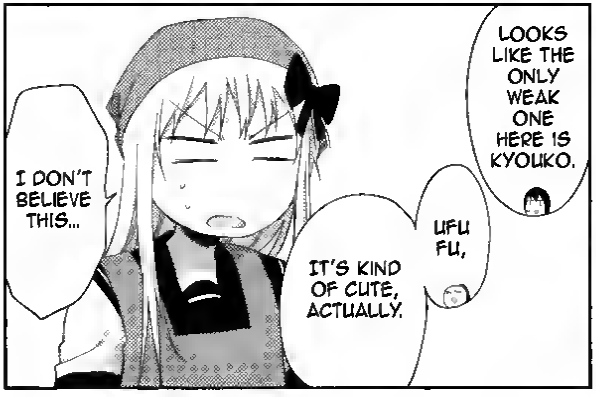
EH!?
NO WAY, I'M TOO WEAK.
I DON'T MIND, JUST DO IT!
ALL RIGHT, IT'S YOUR TURN, AYANO!
YUI COULDN'T BEAT ME IN THE PAST.
FIGHT!
GRIP
GRRRR!
READY...
I'M SO SORRY.
I WIN.
GUHH!
GRRRR RRR!
...TO-
TOSHI-NOU KYOUKO,

OKAY, CHITOSE IS NEXT.
I'M ALSO PRETTY WEAK...


THIS IS THE FIRST TIME I'VE WON AN ARM WRES-TLE.
YOU LIE! I BET YOU'RE STRONG ALL THE TIME!


SHAKE
SHAKE


FIGHT!


I DON'T BELIEVE THIS...
IT'S KIND OF CUTE, ACTUALLY.
UFU FU,
LOOKS LIKE THE ONLY WEAK ONE HERE IS KYOUKO.

UM... I WIN?
GUHHH!

AH, IT LOOKS LIKE IT'S DONE.
AFTER SCHOOL I'M TRYING AKARI AND CHINATSU.
WHAT A DIS-GRACE.

IT'S FINISHED!
THANKS FOR THE MEAL~
THANKS FOR THE MEAL.
IT'S FINALLY TIME TO EAT!
WOW, YOU'RE ALREADY EATING!
OH YEAH!
THIS STEW IS DELICIOUS.
HOW NICE.
TEACHER
WHEN YOU'RE DONE EATING, PLEASE CLEAN UP THE TABLEWARE AND WRITE YOUR REPORTS.
ME TOO.
I WANT SOME RICE.
HEHEHE, WE'RE FIRST.
THE MEAT IS TENDER AND DELICIOUS.

THIS ISN'T AN ARM WRESTLING REPORT
TO THINK I WOULD BE SUCH A WEAK GIRL.
0 WINS AND 3 LOSSES. I'M NOT AS STRONG AS I'D LIKE TO BE.
NOW THEN,
WE JUST MADE SOME TASTY BEEF AND VEGETABLE STEW!
THANKS FOR THE MEAL!
THAT WAS DELICIOUS.
WHO ARE YOU TALKING TO?
THIS HAS BEEN "COOKING WITH KYOUKO."
TO EVERYONE AT HOME, BE SURE TO TRY MAKING IT YOURSELF.
THAT'S ALL FOR TODAY!

TO BE CONTINUED

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

70★これも愛のチカラなの？

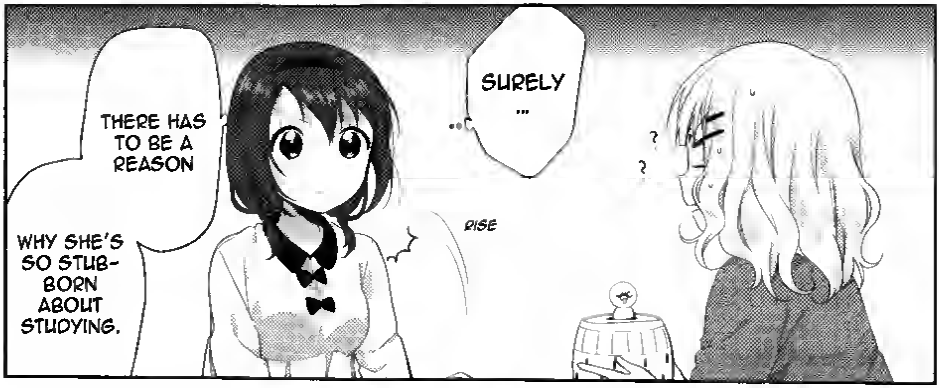
70★ IS THIS ALSO THE POWER OF LOVE?

なもり
NAMORI

CAREFUL
I DID IT!
SIGH..
?
SAKURAKO IS ACTING WEIRD.
I KNOW, I KNOW!
THAT'S NICE, NOW HURRY UP AND DO YOUR HOME-WORK...
I WONDER WHEN SHE'LL REALIZE THE IMPORTANCE OF STUDYING,
AND START TAKING THIS SERIOUSLY.
THE TENSION IS PRETTY LOW RIGHT NOW!
WE HAVE TO RAISE IT HIGHER!

SIGH...
SHE SIGHED! SHE REALLY IS ACTING WEIRD.
? ?
STARE
MAYBE IF SHE MADE IT A HABIT TO STUDY EVERY DAY,
SHE WOULDN'T BE SO FLUSTERED BEFORE A TEST.
WHAT COULD SHE BE DEPRESSED ABOUT?
PERHAPS IT'S BECAUSE I SECRETLY ATE SOME OF HIMAWARI'S LUNCH TODAY?
.....
SHE'S THINKING WHILE LOOKING AT THE WORK-BOOK.
HUH?
HMM...
NO, THE FLAG WAS HOISTED THAT SHE DIDN'T WANT THE REST IT...
THEN MAYBE ...

I GOT THIS.
SAKURA-KO...
COULD IT BE THAT SHE FINALLY FEELS LIKE STUDY-ING?
WHAT?
SULK
WHAT'S WITH THAT REAC-TION?
HIMAWARI, LET'S PLAY SOME CARDS!
TA-DAH
WHY WOULD YOU BRING THESE THINGS...
SLIP
SLIP
WHAT!?
IN THAT CASE,
TA-DAH!
HOW ABOUT SOME POP UP PIRATES INSTEAD!?
DO YOU NOT LIKE PLAYING CARDS?


SURELY ...
THERE HAS TO BE A REASON
WHY SHE'S SO STUBBORN ABOUT STUDYING.
RISE

BA-DUMP
SAKURAKO..
W-WHAT?
COULD IT BE...

MAYBE SHE HAS SOME PAINFUL MEMORIES ASSOCIATED WITH STUDYING...
SOMETHING REALLY IS WRONG WITH HIMAWARI. WHAT COULD SHE BE WORRYING ABOUT?

THAT'S MY LINE!!

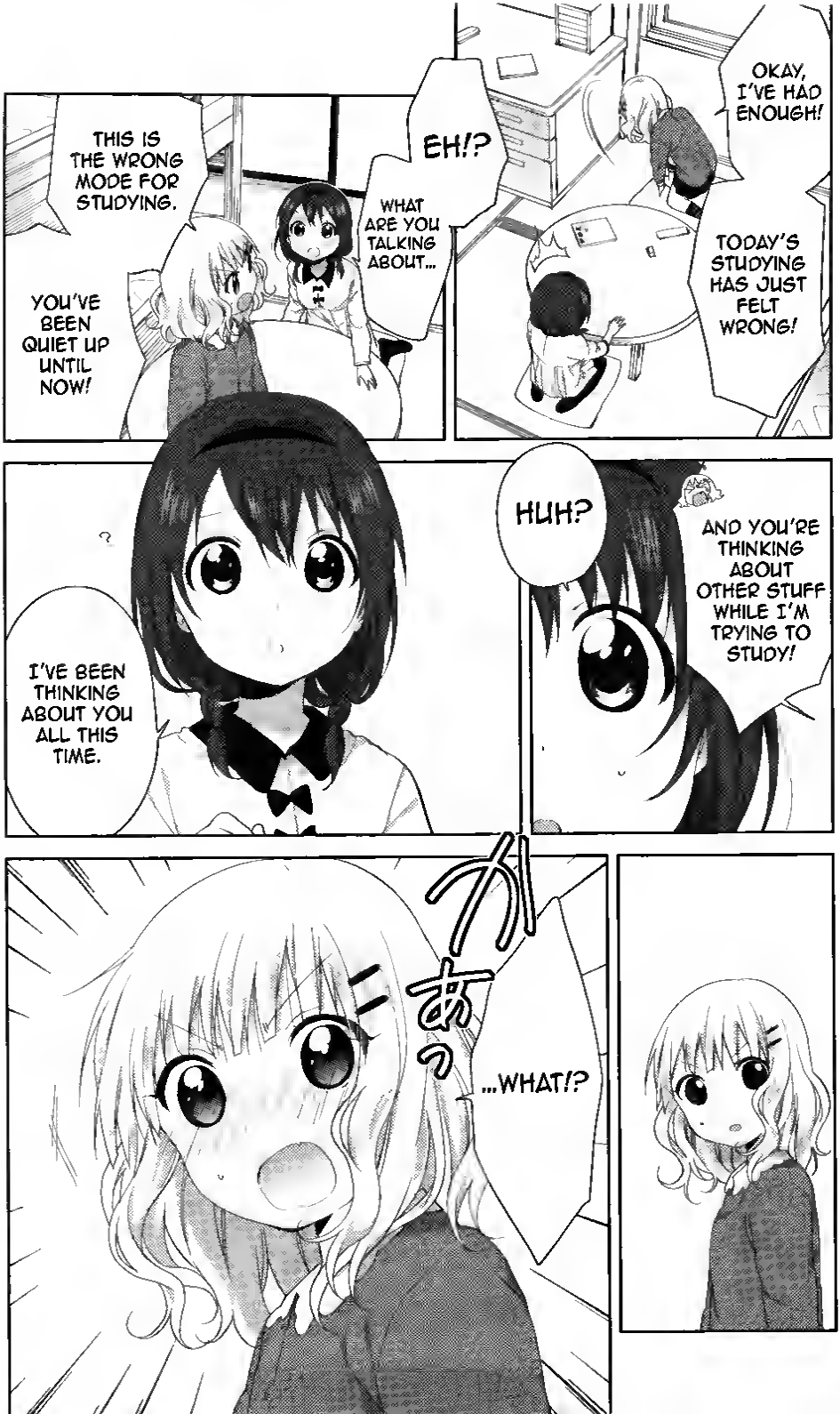
THAT YOU'RE WORRIED ABOUT SOMETHING?

N... NOTHING IN PARTIC-ULAR...
BUT OF COURSE. SINCE IT'S SAKURA-KO,
YOU WOULD HAVE NOTHING TO WORRY ABOUT ANYWAY.
WHAT IS THAT SUPPOSED TO MEAN!?
.....
SHE'S IGNORING ME
MUMBLE
ANSWER ME!
HEY!
MUMBLE
EVEN THOUGH I WHISPERED...
WHISPER
BREASTS
SHUT UP.
HUH?
SINCE SHE OVERRE-ACTED, THEN MAYBE...

SHE'S WORRIED ABOUT HER BREASTS?
THEY WERE ALWAYS AN ISSUE BEFORE...
DON'T TELL ME THEY'RE GROWING AGAIN!?
GLARE
WHEN ARE MINE GOING TO START GROW-ING...
RATTLE
RATTLE
WHEN, I WANT TO KNOW WHEN!
?
SHE SEEMS LOW-SPIRITED SOME-HOW.
SHE'S EVEN HANGING HER HEAD IN SHAME...
I WONDER IF SHE HATES STUDYING THAT MUCH?
STARE

THAT COULD BE WHY SHE'S GETTING DE-PRESSED...
HOW PITIFUL...
SINCE SHE DOESN'T UNDER-STAND WHAT SHE'S STUDY-ING,
SHE MUST THINK SHE'S STUPID,
AND SHE MUST HAVE A HARD TIME DEALING WITH IT.
SAKURA-KO.
SNAP
...HM?
ROLL
ROLL
STILL...THAT'S NO REASON TO NEGLECT STUDYING.
SHE HAS TO HARDEN HER HEART.
EHM
I WANT TO HAVE A SERIOUS TALK, SO YOU'D BETTER LISTEN.
...WHAT ABOUT?
YOU SEE,

YOU'RE CERTAINLY AN IDIOT...
BUT THAT'S NO REASON FOR YOU TO GET DEPRESSED.
....
H-HATE YOU FOR THAT.
THERE'S NO WAY I WOULD EVER...
AND ALSO,
AND...
WHY IS SHE CALLING ME STUPID ALL OF A SUDDEN!?
AND SHE'S ALSO ENCOUR-AGING IT!
COME ON!
OH!
BA-DUMP

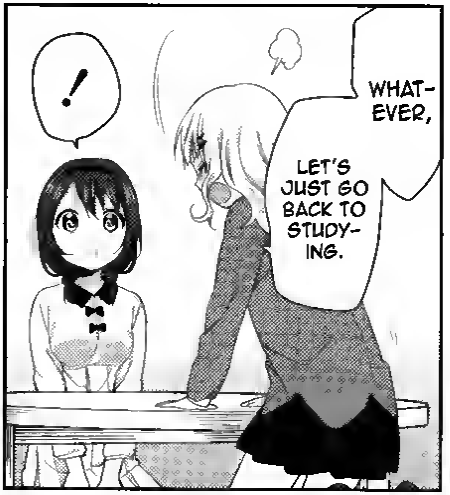

OKAY, I'VE HAD ENOUGH!
TODAY'S STUDYING HAS JUST FELT WRONG!
EH!?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...
THIS IS THE WRONG MODE FOR STUDYING.
YOU'VE BEEN QUIET UP UNTIL NOW!
HUH?
AND YOU'RE THINKING ABOUT OTHER STUFF WHILE I'M TRYING TO STUDY!
I'VE BEEN THINKING ABOUT YOU ALL THIS TIME.
かあっ
...WHAT!?

W-
PANIC
W-W-W-WHAT WAS THAT!?
I'M-
I'M NOT STUPID!
PANIC
YOU'RE THE STUPID ONE, STUPID!
WHAT!?

SIGH
COOLING DOWN

YOU SHOULDN'T GO AROUND CALLING PEOPLE STUPID.
YOU STARTED IT!!

WHAT A RELIEF...
SHE FINALLY FEELS LIKE STUDYING ON HER OWN.


!
WHAT-EVER,
LET'S JUST GO BACK TO STUDY-ING.

TO BE CONTINUED

Bakkin Translations

http://bakkinbakkingamu.com/

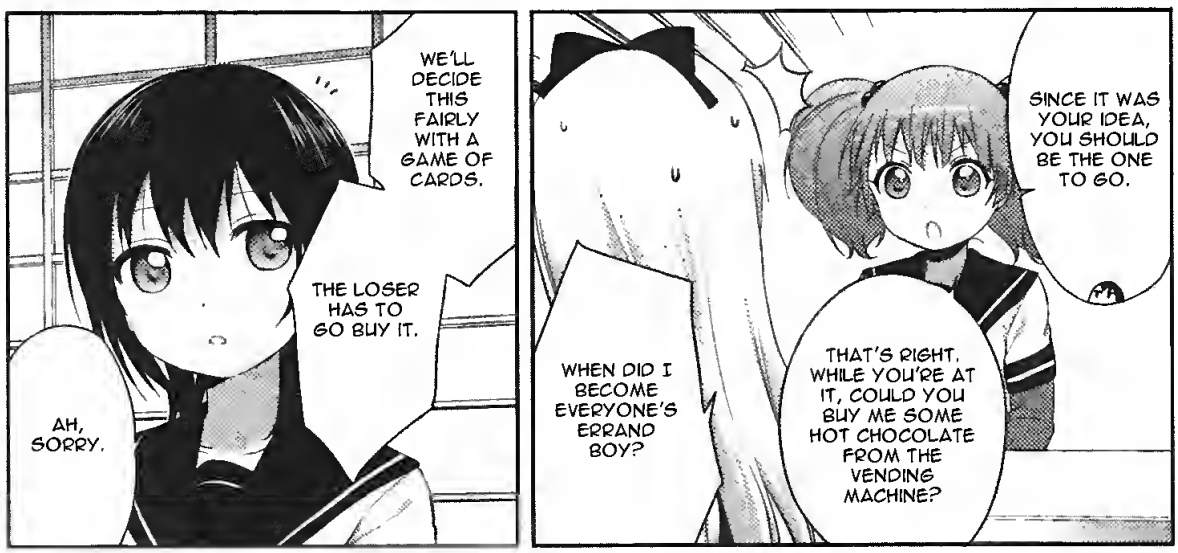
Bonus track.10★

ANOTHER BUSINESS TRIP TO COMIC REX♪

THIS KOTATSU IS SO WARM...
だら
SFX: STRETCH
茶道部
TEA CEREMONY CLUB
SFX: SNUG
TODAY IS ESPECIALLY COLD...
I DON'T FEEL LIKE GETTING UP, EITHER...
IS THAT SO?
CHINATSU-CHAN, I PEELED SOME MANDARIN ORANGES.
THANK YOU.
PEEL
PEEL

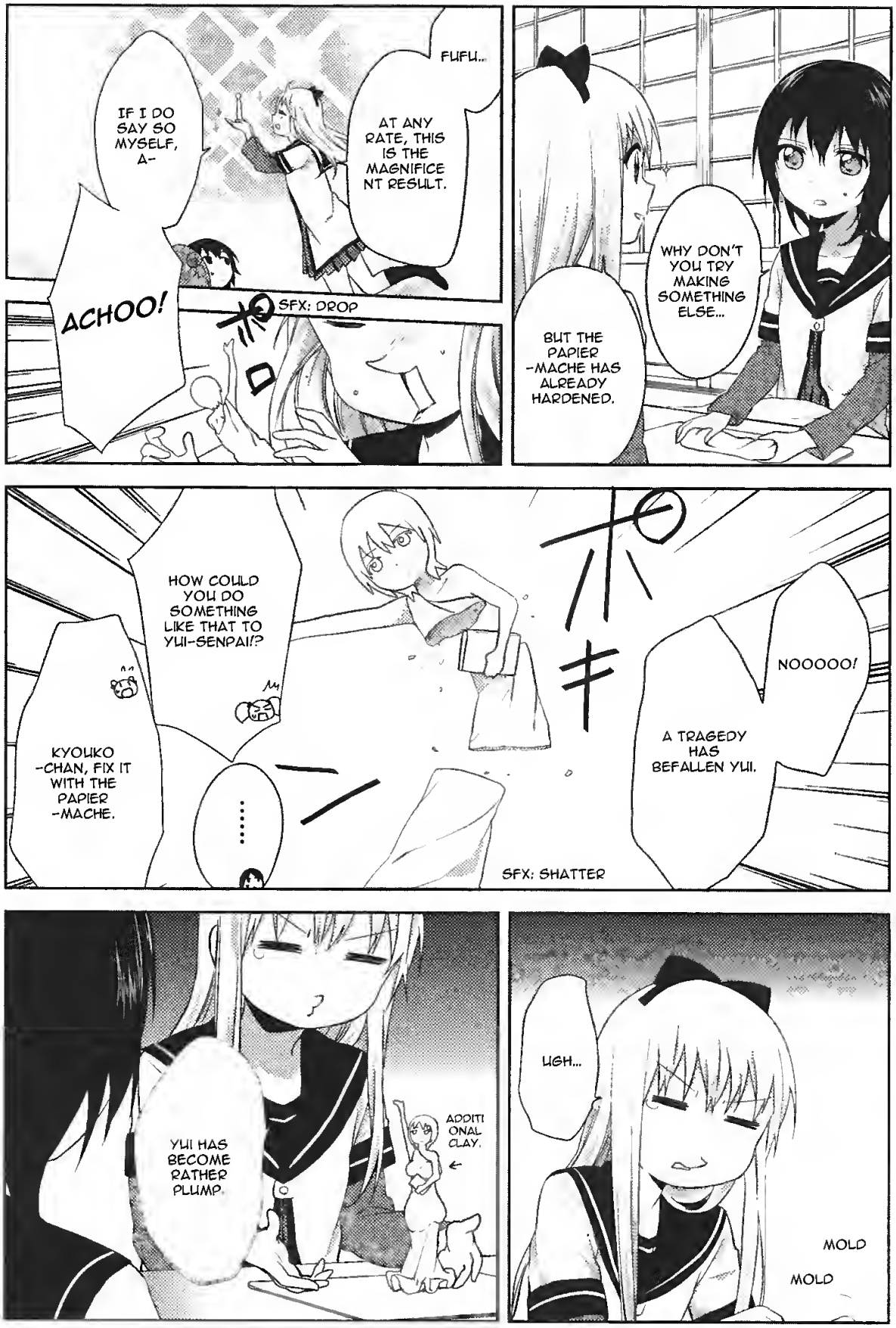
AH, IF IT'S NOT TOO MUCH TROUBLE.
IT'S FINE~
NEXT IS YUI -CHAN'S TURN.
DELICI OUS.
COULD YOU FEED THEM TO ME?
OKAY.
HERE YOU GO, KYOUKO -CHAN.
KONTATSU'S TURN YOU INTO A USE-LESS PERSON.
HAA...
MMM
SFX: RISE
ME TOO, ME TOO!
RISE
NO, THAT WASN'T VERY GOOD.
WHAT ABOUT THAT?
NANAMORI MIDDLE SCHOOL ★ DEPRAVITY CLUB.

WHY DON'T WE GET ON WITH SOME REAL AMUSEMENT CLUB ACTIVITIES?
THAT'S FINE, BUT...
HOW'S PAPIER-MACHE SOUND?
ALL RIGHT, LET'S GO GET SOME PAPIER-MACHE AT ONCE!
SFX: SLAM!
FLATTER
A・KA・RI♥
RUB
FLATTER
RUB
HUH!?
AH! KYOUKO-SENPAI, STOP MAKING AKARI DO EVERYTHING!!


SINCE IT WAS YOUR IDEA, YOU SHOULD BE THE ONE TO GO.
WHEN DID I BECOME EVERYONE'S ERRAND BOY?
THAT'S RIGHT. WHILE YOU'RE AT IT, COULD YOU BUY ME SOME HOT CHOCOLATE FROM THE VENDING MACHINE?
WE'LL DECIDE THIS FAIRLY WITH A GAME OF CARDS.
THE LOSER HAS TO GO BUY IT.
AH, SORRY.

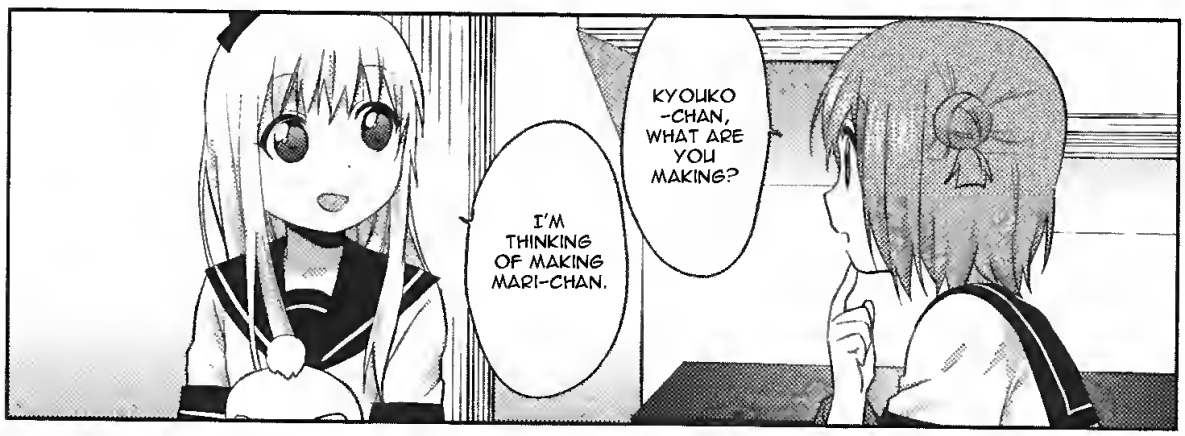
I BROUGHT THE CARDS HOME YESTERDAY.
SINCE MARI-CHAN CAME OVER.
I SEE.
WELL THEN, LET'S DECIDE WHO BUYS THE CARDS WITH A GAME OF ROCK, PAPER, SCISSORS.
JUST GO BUY THE PAPIER-MACHE ALREADY.

BRR, IT'S COLD OUTSIDE.
RUSTLE
HEAVY PAPIER-MACHE WHITE
WHAT SHOULD WE MAKE?
HEY, LOOK AT THIS~ HOW IS IT?
AH, HOW CUTE! YOU'RE GOOD AT THIS.
YAY.
MOLD
MOLD
WHAT DO YOU THINK?
YUI STATUE OF LIBERTY
WHY DID YOU MAKE THAT?
HEY, TAKE A LOOK!


FUFU...
AT ANY RATE, THIS IS THE MAGNIFICE NT RESULT.
IF I DO SAY SO MYSELF, A-
ACHOO!
SFX: DROP
WHY DON'T YOU TRY MAKING SOMETHING ELSE...
BUT THE PAPIER -MACHE HAS ALREADY HARDENED.
HOW COULD YOU DO SOMETHING LIKE THAT TO YUI-SENPAI!?
KYOUKO -CHAN, FIX IT WITH THE PAPIER -MACHE.
NOOOOO!
A TRAGEDY HAS BEFALLEN YUI.
SFX: SHATTER
YUI HAS BECOME RATHER PLUMP.
ADDITI ONAL CLAY.
UGH...
MOLD
MOLD

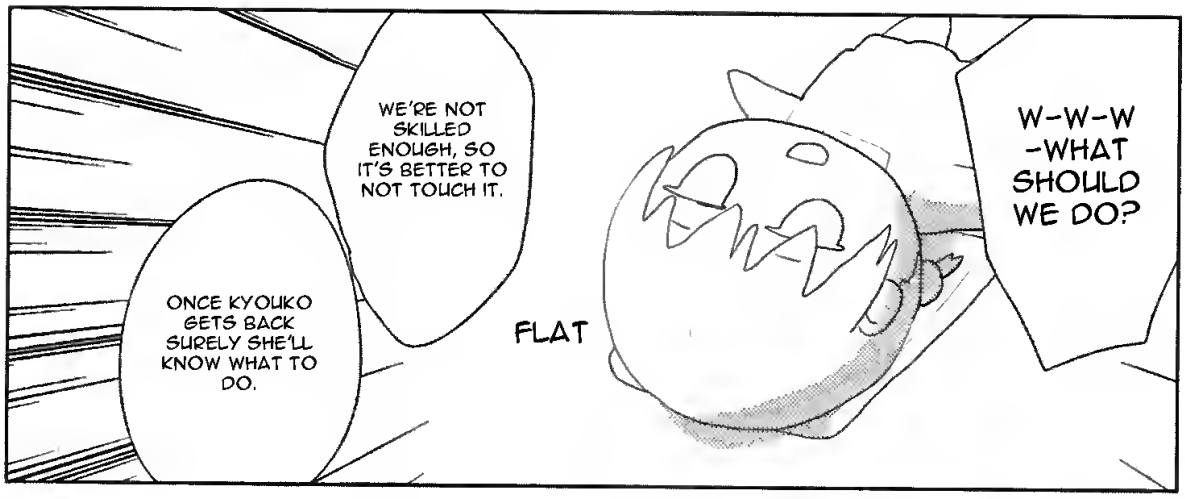
BUT THERE'S STILL SOME CRACKS HERE AND THERE.
WHY DON'T YOU COVER EVERYTHING WITH CLAY AND REMAKE IT?
WHAT SHOULD I DO?
THAT'S A POSSIBILITY.
YUI-SENPAI, WHAT ARE YOU MAKING?
KAGAMI MOCHI.*
WE CAN TELL!
MY FLOWER IS DONE~
AKARI, YOU'RE SO GOOD AT THIS.
EHEHE, YOU THINK SO?
I'M DONE, TOO!
OKAY.
BEHAVE YOURSELF.

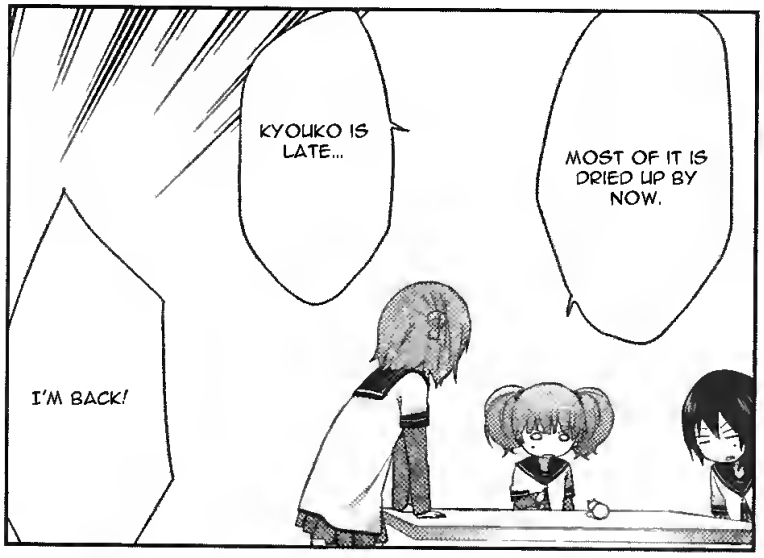
TRANSLATION NOTES: KAGAMI MOCHI (鏡餅) IS A JAPANESE NEW YEAR'S DECORATION MADE FROM TWO ROUND MOCHI CAKES, THE SMALLER PLACED ATOP THE LARGER, AND A JAPANESE BITTER ORANGE (橙; DAIDAI) WITH AN ATTACHED LEAF ON TOP.

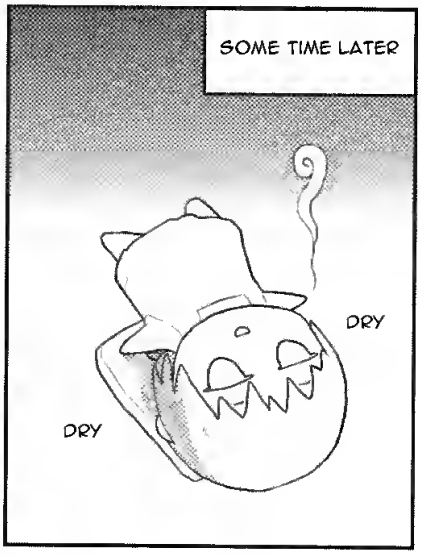


TRANSLATION NOTES: DOSUKOI (どすこい) IS A SUMO EXCLAMATION.

AMAZING!
TA -DAH!
IT'S DONE!
ISN'T IT CUTE?
IT'S SIMPLE BUT IT'LL DO.
WHY NOT MAKE A STAND FOR IT?
BUT THE HEAD IS TOO HEAVY FOR IT TO STAND ON ITS OWN.
THAT COULD WORK.
SPLAT
WAHH!
LEAN
I'M GOING TO THE WASHROOM.
STAND
OKAY


W-W-W -WHAT SHOULD WE DO?
FLAT
WE'RE NOT SKILLED ENOUGH, SO IT'S BETTER TO NOT TOUCH IT.
ONCE KYOUKO GETS BACK SURELY SHE'LL KNOW WHAT TO DO.


KYOUKO IS LATE...
MOST OF IT IS DRIED UP BY NOW.
I'M BACK!


SOME TIME LATER
DRY
DRY

STIFF

I WAS HUNGRY SO I WENT TO BUY A SNACK.
KYOUKO -SENPAI.
YOU'RE LATE!

IT CAN'T BE HELPED.
SOMEHOW I'LL INCORPORATE THIS ONTO THE BACK OF HER HEAD.
WHAT IS THIS TERRIBLE THING?
DROP
BUT YOU SEE...
MOLD
MOLD
SQUISH
WHY DON'T YOU TURN IT INTO LONG HAIR AND MAKE KYOUKO?
EHH~
EHH~
HER HAIR IS ALSO LONG
I KNOW!
I'LL MAKE AKARI WHEN SHE WAS YOUNG.
SHOCK
I DON'T LIKE MYSELF TO THE POINT THAT I WOULD MAKE MYSELF.
EH, YOU DON'T?

TRANSLATION NOTES: PACHI (パチ) IS A CHARACTER IN THE KANNAGI SPIN-OFF MANGA "KANPACHI," WHICH IS SERIALIZED IN COMIC REX.

初出一覧

62★違うんです!
「コミック百合姫」2012年9月号

63★くもをつかむ…ことができなかった、という話。
64★綾乃のポニテ 京子のリボン
「コミック百合姫」2012年11月号

65★すき? きらい?
66★ガールズパワー全開すぎ!!
「コミック百合姫」2013年1月号

67★七森中のいちばん長い日
68★みんなですべろう!
「コミック百合姫」2013年3月号

69★京子ちゃんの女子力
70★これも愛の力なの?
「コミック百合姫」2013年5月号

Bonus track.10★Comic REXにまた出張してきたよ♪
「Comic REX」2013年2月号

描き下ろし
あとがき

Yuri-Hime COMICS

ゆるゆり⑩

2013年6月5日 初版発行

著者	なもり
発行人	杉野庸介
発行所	株式会社一迅社 〒160-0022 東京都新宿区新宿2-5-10 成信ビル8F 電話　03-5312-7427(編集部) 　　03-5312-6150(販売部) http://www.ichijinsha.co.jp/
印刷・製本	大日本印刷株式会社
装丁	伊佐ナガル　(ロゴデザイン:こもぢゆうこ)
編集	中村成太郎

本書のコピー、スキャン、デジタル化などの無断複製・転載は、著作権法上の例外を除いて禁じられています。本書を代行業者などの第三者に依頼してスキャンやデジタル化をすることは、個人や家庭内の利用に関るものであっても著作権法上認められておりません。
落丁・乱丁本は当社にてお取り替えいたします。定価はカバーに表示してあります。
商品に関するお問い合せは販売部へお願いいたします。

IDコミックス　ISBN978-4-7580-7251-9
©なもり／一迅社 2013　Printed in Japan

★この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などとはいっさい関係ありません。

BAKKIN
Translations

TRANSLATED BY:
SUGIURA AYANO

CLEANED BY:
KYOUMATO

TYPESET BY:
SOSOI

QC BY:
ASTRALYSIS

EVERYTHING ELSE:
AZYTH

HTTP://BAKKINBAKKINGAMU.COM